

**Université de Haute-Alsace, Mulhouse**  
**Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines**  
**Département de Langues Étrangères Appliquées**

**LIVRET DE L'ÉTUDIANT 2025-2026**

**LICENCE**  
**LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES**  
**ANGLAIS-ALLEMAND, ANGLAIS-ESPAGNOL, ANGLAIS-ITALIEN**

**Parcours Économie et Interculturalité (EI)**  
**Parcours Traductions Scientifiques et Techniques (TST)**

« Mehr Licht! », Goethe

« Die Grenzen meiner Sprache sind die Grenzen meiner Welt », Ludwig Wittgenstein

« The true gentleman in like manner carefully avoids whatever may cause a jar or a jolt in the minds of those with whom he is cast;—all clashing of opinion, or collision of feeling, all restraint, or suspicion, or gloom, or resentment; his great concern being to make every one at their ease and at home. He has his eyes on all his company; he is tender towards the bashful, gentle towards the distant, and merciful towards the absurd; he can recollect to whom he is speaking; he guards against unseasonable allusions, or topics which may irritate; he is seldom prominent in conversation, and never wearisome.

A gentleman neither boasts nor gossips. He thinks well of others and treats them with kindness, observing the maxim that we should conduct ourselves with our enemy as if he were one day to be our friend», John Henry Newman

« Los hombres se hacen. Las montañas están hechas ya », Miguel Delibes

« Todo pasa y todo queda, pero lo nuestro es pasar, pasar haciendo caminos, caminos sobre el mar », Antonio Machado

« Aprender a dudar es aprender a pensar », Octavio Paz

« I costumi e le mode degli uomini cambiano come le foglie sul ramo, alcune delle quali vanno ed altre vengono », Dante

## Table des matières

Présentation de la Licence LEA.....	5
Parcours EI : Économie et Interculturalité.....	6
Parcours TST : Traductions Scientifiques et Techniques.....	7
Calendrier des réunions de pré-rentree 2025 .....	8
Calendrier universitaire 2025-2026 .....	9
Contacts .....	10
Équipe pédagogique 2025-2026 .....	11
Mobilité internationale : accords Erasmus et autres échanges.....	13
Certifications.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Webographie.....	15
Études et handicap .....	18
Points importants du règlement intérieur.....	19
Modalités de Contrôle des Connaissances (MCC) .....	20
Descriptif des cours .....	21
Licence LEA Économie et Interculturalité .....	21
2025-2026 .....	21
Descriptifs des cours .....	57
Licence LEA Traductions Scientifiques et Techniques.....	57
2025-2026 .....	57

# Présentation de la Licence LEA

**DOMAINE** : ARTS, LETTRES et LANGUES

**MENTION** : LICENCE LEA (Langues Étrangères Appliquées)

**DEUX PARCOURS** :

Économie et Interculturalité (EI)

Traductions Scientifiques et Techniques (TST)

**COMBINAISONS LINGUISTIQUES** :

anglais et allemand

anglais et espagnol

anglais et italien

**Notre formation est membre du réseau national ANLEA : <http://anlea.org/formationlea/licence>**

A l'UHA, la licence LEA est une **filière à finalité professionnelle** qui forme en trois ans des **cadres trilingues**.

Après un premier semestre commun de découverte (tronc commun), les étudiants ont le choix entre deux parcours pluridisciplinaires : licence LEA EI (Économie et Interculturalité) et licence LEA TST (Traductions Scientifiques et Techniques).

Ces parcours associent les langues étrangères à des disciplines à caractère scientifique (chimie, physique, technologie...) ou économique (marketing, management, gestion, comptabilité...).

La formation est en lien étroit avec le monde professionnel (stages en entreprise, présence de salariés et d'employeurs dans l'équipe pédagogique ...).

La **poursuite d'études à l'UHA** se fait :

- pour le parcours EI, en [Master LEA MIC-AI \(Management Interculturel et Affaires Internationales\)](#),
- pour le parcours TST, en [Master LEA TST \(Traductions Scientifiques et Techniques\)](#), labellisé Master Européen en Traduction (EMT 2019-20).

## **Organisation des études et structure générale de la filière**

La licence de LEA est préparée en six semestres.

Il faut obtenir 180 crédits ECTS (European Credit Transfer System), soit 30 crédits ECTS par semestre.

La formation est initiale ou continue, mais ni en alternance ni à distance.

## Parcours EI : Économie et Interculturalité

La licence LEA, parcours Économie et Interculturalité (EI) transmet aux étudiants des connaissances et des compétences dans les domaines linguistique, économique et interculturel afin de les préparer à travailler dans un contexte international, interculturel et plurilinguistique.

Les étudiants devront maîtriser l'anglais ; et une autre langue étrangère, au choix (allemand, espagnol ou italien). Ils pourront s'initier à une troisième langue étrangère en UE Libre.

Les matières à caractère économique et professionnalisant revêtent autant d'importance que les langues étrangères (marketing, management, gestion, comptabilité, droit, informatique...).

**L'objectif** est de fournir aux entreprises des cadres polyvalents, capables de :

- s'intégrer dans des entreprises françaises à l'étranger, ou dans des entreprises étrangères et multinationales en France,
- négocier ou collaborer avec des clients étrangers,
- accompagner l'implantation ou le développement d'entreprises nationales à l'étranger,
- participer à des actions de partenariat internationales et les développer,
- créer un produit touristique, ou assurer sa promotion,
- organiser des événements culturels internationaux,
- s'intégrer dans une équipe chargée de projets internationaux.

### **Conditions d'admission et prérequis :**

La formation est ouverte aux bacheliers – de préférence issus de la voie générale, et surtout possédant de bonnes bases en économie et dans les deux langues (au moins niveau B2).

### **Poursuite d'études après la licence :**

- Master LEA en Management Interculturel et Affaires Internationales (MIC-AI) à l'Université de Haute-Alsace
- Masters dans d'autres facultés à l'UHA, ou dans des établissements qui exigent des compétences linguistiques, socio-économiques et interculturelles.

# Parcours TST : Traductions Scientifiques et Techniques

**L'objectif** est de former des cadres trilingues, capables de travailler dans des agences de traduction, des services documentaires ou de communication, et, de manière générale, un environnement pluriculturel. Il convient de noter que cette formation est dispensée dans une région à forte activité transfrontalière et internationale.

## **Compétences :**

- Des connaissances scientifiques et techniques (produits, systèmes, familles de produits, principes de fabrication, utilisation, explication scientifique, fonctionnement) ainsi que la terminologie correspondante dans les langues étrangères étudiées,
- une méthode traductologique fondée sur des langues de spécialités et des connaissances interculturelles,
- des compétences liées à l'usage des outils informatiques en adéquation avec les deux points précédents.

**Conditions d'accès et prérequis** : Conformément à la législation, tous les bacheliers possédant un bon niveau de langue (anglais, allemand, italien ou espagnol) et intéressés par les sciences appliquées sont les bienvenus dans cette formation. Une motivation et un goût pour l'international et la communication interculturelle sont également essentiels.

**Poursuite d'études** : Les étudiants titulaires de la Licence LEA TST « Traductions Scientifiques et Techniques » peuvent poursuivre leurs études dans le [Master LEA en Traductions Scientifiques et Techniques \(TST\)](#) proposé par l'UHA – labellisé Master Européen en Traduction (EMT 20192024) par la Commission Européenne – ou dans tout Master professionnel formant des traducteurs dans divers domaines spécialisés (droit, audiovisuel...), des rédacteurs techniques, des réviseurs, des terminologues, des terminoticiens et des gestionnaires de projets de traduction.

# Calendrier des réunions de pré-rentrée 2025

Les étudiants auront l'occasion de rencontrer les professeurs et obtiendront des renseignements indispensables sur l'organisation de l'année universitaire.

## **Licence 1**

### **Pré-rentrée le jeudi 12 septembre 2025 9h-10h**

Réunion d'information animée par Philippe Brengard, responsable L1 (bâtiment F, amphithéâtre Hadamard).

### **Modules numériques**

Ces modules, organisés par le pôle de formation du Learning Center, permettront de découvrir l'espace numérique à l'UHA. Cette formation vous sera particulièrement utile.

Il y aura deux groupes de 12 étudiants par créneau horaire.

Les étudiants de L1 ne sont pas autorisés à changer la deuxième langue choisie sur Parcoursup. Il n'y aura aucune exception, ni au premier ni au second semestre. Cependant, à titre exceptionnel et avec l'accord formel du directeur de département, un changement de deuxième langue est possible en L2, avant l'inscription au semestre 3.

## **Licence 2**

### **Pré-rentrée le jeudi 12 septembre 2025 10h-11h**

Réunion d'information animée par Laurent Berec, responsable L2 (bâtiment F, amphithéâtre Hadamard).

## **Licence 3**

### **Pré-rentrée le jeudi 12 septembre 2025 11h-12h**

Réunion d'information animée par Adèle Muller, responsable L3 (bâtiment F, amphithéâtre Hadamard).

# Calendrier universitaire 2025-2026

**Début des cours** : lundi 15 septembre 2025

**Vacances de la Toussaint** : du lundi 27 octobre au dimanche 2 novembre 2025

**Fin des cours des semestres impairs** : vendredi 19 décembre 2025

**Vacances de Noël** : du lundi 22 décembre 2025 au dimanche 4 janvier 2026

**Rentrée universitaire semestres pairs** : lundi 12 janvier 2026

**Vacances d'hiver** : du lundi 23 février 2026 au dimanche 1 mars 2026

**Vacances de printemps** : du lundi 20 avril au dimanche 26 avril 2025

**Fin des cours des semestres pairs** : vendredi 31 avril 2026

**Semaines banalisées pour certifications diverses** : du lundi 27 avril au jeudi 7 mai 2026

**Pour les emplois du temps, voir l'application ADE :**

<https://www.emploisdutemps.uha.fr/>

## Contacts

Département de Langues Étrangères Appliquées  
Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines  
10 rue des Frères Lumière  
F – 68093 Mulhouse Cedex  
Tél. +33 (0)3 89 33 63 91  
Fax +33 (0)3 89 33 63 99  
Site web : <http://www.flsh.uha.fr/formations/langues-etrangeres-appliquees>

### **Directeur du Département de Langues Étrangères Appliquées**

Laurent BERIC  
Bureau 324  
laurent.beric AT uha.fr

### **Gestionnaire de scolarité**

Pierrette FIGENWALD  
Bureau 212  
pierrette.figenwald AT uha.fr

### **Responsable L1**

Philippe BRENGARD  
Bureau 313  
philippe.brengard AT uha.fr

### **Responsable L2**

Laurent BERIC  
Bureau 324  
laurent.beric AT uha.fr

### **Responsable L3**

Adèle MULLER  
Bureau 327  
adele.muller AT uha.fr

## Équipe pédagogique 2025-2026

NOM et prénom	Qualité et discipline	Courriel
<b>ALABDULMAGID Muauia</b>	italien	muauia.alabdulmagid@uha.fr
<b>ANGUEKO Guy-Martial</b>	informatique	guy-martial.angueko@uha.fr
<b>APARICIO Felipe</b>	espagnol	felipe.aparicio@uha.fr
<b>ARBOUSSET Hervé</b>	droit	herve.arbousset@uha.fr
<b>ATTILI Laetitia</b>	informatique	laetitia.attili@uha.fr
<b>BATTISTON Régine</b>	allemand	regine.battiston@uha.fr
<b>BELLO Maria-Antonieta</b>	espagnol	m.antonietabello@gmail.com
<b>BEREC Laurent</b>	anglais	laurent.berec@uha.fr
<b>BOEUF Maxime</b>	allemand	maxime.boeuf@uha.fr
<b>BOOS Pauline</b>	droit	pauline.boos@uha.fr
<b>BOOS Romain</b>	droit	romain.boos@uha.fr
<b>BOULANGER Anna</b>	chimie	anna.boulangier@uha.fr
<b>BRENGARD Pascale</b>	anglais	pascale.brengard@uha.fr
<b>BRENGARD Philippe</b>	anglais	philippe.brengard@uha.fr
<b>CARDONE Maria Concetta</b>	italien	mariacconcetta.cardone@hotmail.it
<b>COLLANI Tania</b>	italien	tania.collani@uha.fr
<b>CUNY Noëlle</b>	anglais	noelle.cuny@uha.fr
<b>CURELLY Laurent</b>	anglais	laurent.curelly@uha.fr
<b>DANCKAERT François</b>	allemand	francois.danckaert@uha.fr
<b>DELLA CASA Martina</b>	italien	martina.della-casa@uha.fr
<b>DIEVAL Florence</b>	physique	florence.dieval@uha.fr
<b>DREAN Émilie</b>	technologie	emilie.drean@uha.fr
<b>FREITAG Stéphanie</b>	chimie	stephanie.freitag@uha.fr
<b>GADIOU Roger</b>	chimie	roger.gadiou@uha.fr
<b>GASSER Frédéric</b>	gestion, marketing et droit	frederic.gasser@uha.fr
<b>GESPER Petra</b>	allemand	petra.gesper@uha.fr
<b>GISSINGER Jean-Daniel</b>	informatique	jean-daniel.gissinger@uha.fr
<b>GUEZENNEC Yannick</b>	comptabilité financière	yannick.guezennec@uha.fr
<b>KEMPF François</b>	gestion	francois.kempf@uha.fr

<b>KOEHN Johanna</b>	allemand	johanna.koehn@uha.fr
<b>LOCATELLI Alessandra</b>	italien	alessandra.locatelli@uha.fr
<b>LUDWIG Samuel</b>	anglais	samuel.ludwig@uha.fr
<b>MAKHLOUF Abdenacer</b>	mathématiques	abdenacer.makhlouf@uha.fr
<b>MARTIN Brice</b>	introduction aux sciences	brice.martin@uha.fr
<b>MISTRY Amanda</b>	négociation d'affaires	amanda.mistry@uha.fr
<b>MONTI Enrico</b>	anglais	enrico.monti@uha.fr
<b>MORGAT Erwin</b>	gestion	erwin.morgat@sourcingplus.eu
<b>MOUGIN Karine</b>	chimie	karine.mougin@uha.fr
<b>MULLER Adèle</b>	espagnol	adele.muller@uha.fr
<b>MUNRO Suzanne</b>	anglais	suzanne.munro@uha.fr
<b>MUSINOVA Tatiana</b>	anglais	tatiana.musinova@uha.fr
<b>PESENTI ROSSI Erik</b>	italien	erik.pesenti-rossi@uha.fr
<b>REPIISO Isabel</b>	espagnol	isabel.repiso@uha.fr
<b>RUECKERT Friederike</b>	anglais	friederike.rueckert@uha.fr
<b>SEYER Frédéric</b>	économie	frederic.seyer@uha.fr
<b>SINOIMERI Artan</b>	physique	artan.sinoimeri@uha.fr
<b>SPROESSER Thomas</b>	Technologie, introduction aux sciences	thomas.sproesser@uha.fr
<b>STIMPFLING Julien</b>	mathématiques	julien.stimpfling@uha.fr
<b>SYGA-DUBOIS Judith</b>	allemand	judith.syga-dubois@uha.fr
<b>TAULIAUT Yannick</b>	français	yannick.tauliaut@uha.fr
<b>TOME Estelle</b>	rédaction technique	estelle.tome@uha.fr
<b>WERLE Caroline</b>	français	caroline.werle@uha.fr
<b>WODOCIAG Sophie</b>	gestion	sophie.wodociag@uha.fr

## Mobilité internationale : accords Erasmus et autres échanges

La mobilité est un moment crucial dans une formation LEA. Notre département a construit au fil des années un solide réseau d'universités partenaires dans le monde entier, au profit des étudiants des deux parcours.

Il est possible d'étudier un ou deux semestres à l'étranger dans le cadre des accords Erasmus+ (en Europe) ou des accords bilatéraux (hors Europe).

La procédure est toujours lancée par l'établissement de départ, lequel délivre le diplôme.

Avec Erasmus+, le système ECTS (European Credits Transfer System) permet une reconnaissance des résultats obtenus à l'étranger. Voir [Partir à l'étranger](#).

Une mobilité extra-européenne peut être accomplie aux États-Unis, au Brésil, au Canada et au Chili.

Vous trouverez la liste des [universités partenaires sur la page du département de LEA](#).

La mobilité est généralement accomplie en troisième année. Les étudiants forment donc des vœux en deuxième année.

Des bourses régionales sont octroyées aux étudiants qui remplissent les conditions (uniquement pour un départ en troisième année). Voir [Bourses](#).

Il est impératif d'assister aux réunions d'information organisées à la FLSH chaque année.

Une mobilité EUCOR, au sein du Campus européen, est possible dans le cadre de l'UE libre transfrontalière.

Voir [mobilité EUCOR](#)

### **Procédure à suivre pour partir en séjour d'études ERASMUS+ ou un autre type de mobilité (à effectuer dès le premier semestre de l'année universitaire précédant la mobilité)**

1. Prendre contact avec le responsable de votre année pour mûrir votre projet de mobilité.
2. Prendre contact avec la vice-doyenne de la FLSH, assesseur aux relations internationales : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)
3. Constituer un dossier de candidature en indiquant vos vœux de mobilité (3 vœux pour Erasmus+, plus éventuellement d'autres vœux pour les destinations non-européennes) avant les dates limites indiquées.
4. Réussir obligatoirement aux examens de tous les semestres précédents le départ.



## Certifications

Plusieurs certifications vous sont proposées pendant les trois années de licence.

- **La certification PIX** (anciennement C2i, responsable de la certification à la FLSH : M. Philippe Brengard, email : [philippe.brengard@uha.fr](mailto:philippe.brengard@uha.fr)) est une certification obligatoire pour les étudiants de licence. Son objectif est d'accompagner l'évaluation du niveau général de connaissances et de compétences numériques : <https://pix.beta.gouv.fr/>.

Chaque étudiant de L2 (ou de L3 dans quelques cas exceptionnels) doit se présenter à la certification PIX sans obligation de réussite. En cas de non-présentation à cette certification, le diplôme de licence ne pourra pas être obtenu.

- **La certification CLES 2** (anglais ou allemand au choix) permet de certifier votre niveau de langue (au niveau B2 du CECRL, éventuellement B1) à l'échelle nationale <https://www.certification-cles.fr/>. Cette certification n'est pas obligatoire, mais les étudiants souhaitant certifier leur niveau de langue sont invités à se présenter. Les volontaires ayant le niveau requis prendront contact avec leur enseignant LANSAD.

- **Les certificats du Goethe Institut** (allemand) sont des examens qui attestent un niveau linguistique avancé des six compétences que comporte l'échelle des compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), dont le nouveau test en ligne d'allemand professionnel *Goethe Test Pro* : <https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf.html>

Un plus au parcours en allemand est indéniablement le *Goethe Test Pro*. Test d'allemand professionnel en ligne, adaptatif, dématérialisé (y compris la délivrance du diplôme qui s'obtient dès la fin du test), il est une valeur sûre et reconnue au niveau mondial pour une poursuite d'étude ou une mobilité internationale. Balayant toute l'échelle du CECRL (de A1 à C2), il atteste votre niveau linguistique en moins de deux heures sur ordinateur, dans le centre d'examen Goethe de l'UHA. <https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf/bul.html>

La préparation de ce test peut se faire de façon autonome et guidée via un cours sur Moodle, avec plusieurs sessions possibles par année universitaire (de fin novembre à mai). Renseignements auprès de Régine Battiston ([goethe@uha.fr](mailto:goethe@uha.fr))



# Webographie

## 1. Moteurs de recherche généralistes et encyclopédies :

<http://www.universalis-edu.com/> - *Encyclopaedia Universalis* (en français).

<http://www.britannica.com> - *Encyclopaedia Britannica* (en anglais).

## 2. Bibliothèques virtuelles :

Une bibliothèque ou des archives virtuelles proposent des documents numérisés, consultables en ligne ou téléchargeables.

<http://www.gallica.fr> - *Gallica. Bibliothèque numérique* (textes en français).

<http://www.gutenberg.org/> - *Project Gutenberg* (textes en anglais).

[http://www.gutenberg.org/wiki/DE\\_Hauptseite](http://www.gutenberg.org/wiki/DE_Hauptseite) - *Projekt Gutenberg* (textes en allemand).

<http://www.bibliotecaitaliana.it/> - *Biblioteca Italiana* (textes en italien).

<http://www.bne.es/en/Catalogos/BibliotecaDigitalHispanica/Inicio/> - *Biblioteca Digital Hispánica* (textes en espagnol).

## 3. Dictionnaires :

### 3.1. Dictionnaires multilingues et métadictionnaires

<http://www.linguee.fr> - *LINGUEE*. Dictionnaire et moteur de recherche comprenant un milliard de traductions.

<http://www.leo.org/> - *LEO*. Dictionnaires bilingues « allemand +... » en ligne (comme pour tous les dictionnaires, à utiliser avec un esprit critique), une fonction apprentissage de vocabulaire et des forums consacrés à des sujets linguistiques et interculturels.

<http://www.onelook.com/> - *ONELOOK*. Ce métadictionnaire permet de lancer une recherche sur plus de mille dictionnaires en même temps.

### 3.2. Dictionnaires spécialisés et bases de données terminologiques

<http://iate.europa.eu/> - *IATE* (Inter-Active Terminology for Europe) Descendant direct de feu Eurodicautom et monstre des dictionnaires spécialisés sur Internet. Une base de données dans 24 langues.

<http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/> - *GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE*. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française. Traduction anglais-français.

<http://www.termscienc.es.fr> - *TERMSCIENCES*. Site terminologique multidisciplinaire et multilingue (français, anglais, espagnol, allemand) du CNRS. Très utile pour la traduction technique.

### 3.3. Dictionnaires généraux unilingues :

- en français

<http://zeus.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/definition/> - *TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE*. Le grand dictionnaire gratuit de la langue française.

- en anglais

<http://www.merriam-webster.com/> - *MERRIAM-WEBSTER*

- en espagnol

<http://www.rae.es/> - *REAL ACADEMIA ESPAÑOLA*. Le dictionnaire gratuit de la RAE qui propose également le *Diccionario panhispánico de dudas*, dictionnaire des difficultés de la langue espagnole (problèmes courants, conjuguaisons, nouveautés orthographiques).

- en allemand

<http://www.duden.de/> - *DEUTSCHES UNIVERSAL WÖRTERBUCH*

- en italien

<http://www.treccani.it/> - *DIZIONARIO-ENCICLOPEDIA TRECCANI*

### 4. Outils d'aide à la rédaction, grammaires :

[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt\\_bdl2.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html) - *BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE*. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française.

<http://www.crisco.unicaen.fr/des/> - *DICTIONNAIRE DES SYNONYMES*. En français.

<http://www.projet-voltaire.fr/> - *PROJET VOLTAIRE*. Service en ligne d'entraînement à l'orthographe.

<http://www.cnrtl.fr> – *CNTRL* : portail unique, un ensemble de ressources linguistiques informatisées et d'outils de traitement de la langue. (Synonymie, antonymie, lexicographie, morphologie).

### 5. Divers. Ressources informatiques :

<http://www.mediatico.com> - *MEDIATICO*. Une vraie centrale de presse internationale.

<http://docs.google.com> - *GOOGLE DOCS*. Pour le travail collaboratif. <http://fr.openoffice.org/> *OPEN OFFICE*. L'alternative gratuite à Microsoft Office. Possibilité d'installer gratuitement des dictionnaires et des correcteurs d'orthographe pour toutes les langues (ou presque).

Plusieurs ressources en ligne (revues, cours de langues, MOOC, ebook, etc.) sont accessibles aux étudiants de LEA grâce au portail personnalisé du Learning Center.

Allez sur la page du Learning Center, cliquez sur MON COMPTE et accédez aux ressources personnalisées avec vos identifiants UHA :

<https://www.learning-center.uha.fr/opac/.do?sysb=UHA>

# Études et handicap

Réussir ses études en situation de handicap, c'est tout à fait possible.

Pour bénéficier des aménagements nécessaires au bon déroulement de vos études et de vos évaluations dans les différentes matières, rendez-vous à la Mission Handicap dès la rentrée :

<https://www.uha.fr/fr/vie-universitaire-1/mission-handicap.html>

Le personnel vous fournira toute l'aide dont vous avez besoin, en concertation avec le service de médecine de l'université.

A la FLSH, les référents handicap (administratif et pédagogique) reçoivent volontiers les étudiants dès qu'ils en font la demande.

Qui est concerné ?

- les étudiants ayant des troubles divers reconnus : auditif, visuel, moteur, psychique, maladie invalidante, dyslexie...
- les situations temporaires : maladie subite, accident, hospitalisation...
- des difficultés qui viennent d'apparaître et pour lesquelles vous vous posez des questions.

## Contacts

### Mission Handicap

Maison de l'Étudiant, rez-de-chaussée – Campus Illberg

1 rue Alfred Werner, 68093 Mulhouse

Tél. : +33 (0)3 89 33 62 17 ou

+33 (0)3 89 33 64 64

accueilhandicap AT uha.fr

### FLSH

Référent administratif : Sophie Haas (sophie.haas AT uha.fr)

Référent pédagogique : Laurent Bercé (laurent.berce AT uha.fr)



## Points importants du règlement intérieur

- Vous avez accès à l'espace numérique de travail de l'UHA : emplois du temps (sur la base ADE), plateforme de cours Moodle, dossiers personnels, webmail, etc. sur le site : <https://cas.uha.fr/cas/login?service=http://www.e-services.uha.fr>
- Les étudiants boursiers sont tenus de présenter un certificat médical (ou un autre justificatif) au secrétariat ou à l'enseignant en cas d'absence à un cours.
- La consultation quotidienne de votre messagerie électronique fait partie des obligations universitaires !
- La communication électronique avec les professeurs et les agents administratifs obéit à des règles élémentaires. La politesse, mieux encore la courtoisie, seront toujours appréciées à leur juste valeur ; comme, d'ailleurs, la correction orthographique et grammaticale.  
Les courriels doivent être envoyés de 8h à 17h30, du lundi au vendredi (ni le samedi ni le dimanche, sauf urgence véritable). Professeurs et agents administratifs, souvent très occupés, ne fournissent pas toujours une réponse immédiate. Un délai d'au moins 48 heures ne semble pas déraisonnable.
- Il suffit de prendre contact avec un enseignant pour obtenir un rendez-vous.
- Les délégués étudiants, élus en début d'année universitaire, sont chargés de transmettre vos suggestions au Directoire. Ils sont aussi vos porte-parole dans les réunions du département de LEA, éventuellement au Conseil de faculté.
- Il est recommandé d'installer sur vos ordinateurs divers systèmes de visioconférence (Cisco WEBEX, Google Meet, Discord, etc.), indispensables s'il y avait une nouvelle vague de COVID 19.
- L'usage de téléphones portables, de smartphones (ou des fonctions similaires sur tablettes ou ordinateurs) est strictement interdit pendant les cours, sauf évidemment pour des recherches demandées par un enseignant.
- Les ordinateurs portables ou les tablettes sont autorisés uniquement pour la prise de notes et la consultation de documents afférents aux cours. En cas de non-respect de cette règle, les enseignants peuvent interdire l'emploi de ces outils.
- Il existe une charte des examens réglant, entre autres, la question des fraudes. Soyez particulièrement attentifs au problème récurrent du plagiat ! Le règlement intérieur de la FLSH est consultable sous : <https://www.fls.uha.fr/reglement-interieur/>

## **Modalités de Contrôle des Connaissances (MCC)**

Le contrôle est continu et intégral. Autrement dit, il y a un ou plusieurs contrôles dans chaque matière. Les enseignants prévoient les évaluations et en informent les étudiants au début de chaque semestre. Par conséquent, il n'y a pas de session de rattrapage.

# **Descriptif des cours**

## **Licence LEA Économie et Interculturalité**

### **2025-2026**

Les étudiants de L1 ne sont pas autorisés à changer la deuxième langue choisie sur Parcoursup. Il n'y aura aucune exception, ni au premier ni au second semestre. Cependant, à titre exceptionnel et avec l'accord formel du directeur de département, un changement de deuxième langue est possible en L2, avant l'inscription au semestre 3.

# Licence LEA EI, première année

## Semestre 1 (Tronc commun aux parcours EI + TST)

### UE 11 LANGUES (9 ECTS)

#### **UE 11 Français**

**12h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Yannick TAULIAUT**

#### **Descriptif :**

Cours de remise à niveau et découverte des quelques subtilités de la langue française en grammaire, orthographe, syntaxe...

Cours divisé en trois moments :

- Étape 1 : QCM de culture générale et française
- Étape 2 : Explication d'un point de langue
- Étape 3 : Exercices d'application

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 11 Grammaire anglaise**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif** : Les notions clés de la grammaire anglaise sont abordées dans ce cours magistral. Les explications de grammaire sont données en français et en anglais et sont basées sur de nombreux exemples. Dans un deuxième temps, pour chaque chapitre, les étudiants mettent en pratique ce qu'ils ont appris en travaillant chez eux en autonomie sur des exercices.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 11 Grammaire allemande**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

#### **Descriptif :**

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives
- Les particules illocutoires

**Objectifs** : Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

#### **Bibliographie :**

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage)
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants)
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter)

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 11 Grammaire espagnole****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif :** Travail de révision sur le groupe nominal (usage des articles, adjectifs démonstratifs et possessifs, indéfinis, comparatifs, superlatifs), les pronoms, les prépositions et quelques points de syntaxe (*ser* et *estar*, l'obligation). Des exercices réguliers permettent de consolider les notions.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 11 Grammaire italienne****12 h CM - 1h hebdomadaire****Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif :** Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne en reprenant les bases et en les consolidant et s'appuie sur un programme précis de révisions systématiques de toutes les notions de la grammaire italienne, y compris les plus simples. Chaque leçon sera l'objet d'une révision théorique suivie d'exercices d'application.

**Ouvrage obligatoire:** *Précis de grammaire italienne*, Odette et Georges Ulysse, Hachette.

**Ouvrage conseillé :** *Les verbes italiens*, Marina Federghini et Paola Niggi, Robert et Nathan.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 11 Linguistique****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif :** linguistique moderne : concepts de base

La linguistique synchronique vs la linguistique diachronique

Le structuralisme, Ferdinand de Saussure précurseur de la linguistique moderne : le signifiant, le signifié et le signe linguistique ; la langue vs la parole ; les niveaux d'analyse linguistique : lexicale, syntaxe : forme phonologique (prononciation) et forme logique (sens).

Phonétique et phonologie. La phonologie (phonématique, prosodie)

La phonétique (articulatoire, acoustique, auditive). L'appareil phonatoire L'alphabet phonétique et transcription

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 11 Introduction à la traduction : anglais****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Suzanne MUNRO**

**Descriptif :** Au premier semestre de ce cours annuel, les étudiants vont acquérir les notions de base de la traduction de l'anglais vers le français (version) et du français vers l'anglais (thème) à travers l'exploration de passages de documents variés. Les étudiants apprennent à lire un document en profondeur, à identifier ses spécificités et sa focalisation narrative dans le but de faire une traduction fidèle du document source. Ils apprennent également à identifier et décrire les étapes de leurs traductions à l'aide des notions de base de la traductologie.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 11 Introduction à la traduction : allemand****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif :** Sensibilisation aux difficultés de la traduction de l'allemand vers le français (version) et du français vers l'allemand (thème). Initiation à la méthode et aux techniques permettant de surmonter ces difficultés.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 11 Introduction à la traduction : espagnol****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif :** Initiation à la traduction

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français, à travers des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain et un travail sur les correspondances espagnol-français.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 11 Introduction à la traduction : italien**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Muauia Al Abdulmagid**

**Descriptif** : Traduction du français vers l'italien de textes littéraires, d'articles de journaux, de bandes dessinées, de matériel touristique, etc. Le cours permettra de consolider la maîtrise des deux langues, en approfondissant à la fois les connaissances lexicales et grammaticales. Les textes seront fournis au fur et à mesure des séances.

**Bibliographie** : Grammaire conseillée : L. Serianni, Italiano. *Grammatica, sintassi, dubbi*, Milano, Garzanti Libri, 2000. Dictionnaire bilingue et monolingue conseillé.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE12 Communication écrite et orale (6 ECTS)**

##### **UE 12 Anglais : écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Suzanne MUNRO**

**Descriptif** : Ce cours, sur l'année, a pour ambition d'initier les étudiants à une méthodologie de travail transversale (l'organisation des cours, la prise de notes en CM et TD, la terminologie, etc.) ainsi qu'à la production écrite sous diverses formes. Au premier semestre, les étudiants travailleront sur la problématique du *registre* à travers des correspondances et des articles de la presse anglo-saxonne pour ensuite se concentrer sur les différentes *formes* selon l'écrit en question, telles le résumé, le compte-rendu et le commentaire personnel. Les étudiants doivent comprendre et maîtriser la relation entre forme et fond à l'issue du premier semestre.

**MCC** : contrôle continu intégral

##### **UE 12 Allemand : écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Johanna KOEHN**

**Descriptif** : Le cours vise à développer l'expression écrite des étudiants en langue allemande pour être capables d'adapter leurs productions à différentes situations de communication, dans un cadre universitaire, personnel ou professionnel. Au premier semestre, les étudiants apprendront entre autres à rédiger des mails et messages personnels, semi-formels et formels, particulièrement dans le contexte de la vie étudiante. En parallèle, ils approfondiront leurs connaissances des structures grammaticales et du vocabulaire nécessaire pour une communication écrite efficace.

**MCC** : contrôle continu intégral

##### **UE 12 Espagnol : écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Isabel REPISO**

**Descriptif** : Ce cours vise à familiariser l'étudiant avec la compréhension et la rédaction de textes en espagnol de la variété péninsulaire. Des sujets d'actualité issus de la presse écrite serviront d'input à partir duquel les étudiants seront amenés à faire des catégorisations selon la fonction communicative de chaque paragraphe (e.g., introduction d'un concept, comparaison, solution d'un problème, rapport cause-effet, etc.). Des questions grammaticales inhérentes à la langue espagnole seront au programme de manière transversale, en l'occurrence : l'alternance du mode indicatif vs. subjonctif, les connecteurs, l'emploi de « ser » vs. « estar » en tant que verbes copulatifs et verbes auxiliaires, l'ordre des mots par défaut vs. l'ordre des mots marqué, etc. La production de textes cohérents du point de vue structurel et de différents types de paragraphes (par exemple, descriptifs, argumentatifs, témoignant du discours direct et indirect) sera un critère à satisfaire pour la validation de ce cours.

Bibliographie

Da-Silva, Monique et Pineira-Tresmontant, Carmen. (2013). *Bescherelle Espagnol - La Grammaire*. Paris : Hatier.

Dubois, Grégory et Ruiz Pisano, César. (2021). Espagnol. *La prépa dans la poche. Épreuves écrites et orales*. Paris : Ellipses.

Sefarini, María Teresa (1994). *Cómo se escribe*. Barcelona: Paidós.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 12 Italien : écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif** : Le cours consistera dans la lecture et la rédaction en langue italienne de différentes sortes de documents : cv, courriers divers, résumés d'articles, comptes-rendus de documents écrits. Les supports sont fournis par le professeur.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 12 Anglais : oral**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Friederike RUECKERT**

**Descriptif** : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language.

**Bibliographie** : *Larousse Concise French-English Dictionary* or similar

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 12 Allemand : oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs** : améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée

–acquérir du vocabulaire thématique

–prendre la parole devant le groupe

–comprendre des enregistrements authentiques et en restituer le contenu de façon globale ou détaillée

–observer les prestations des camarades du groupe pour améliorer l'expression orale

**Programme** : -le monde du travail : le choix d'un métier –travailler à l'international –l'apprentissage et l'importance des langues étrangères –situations de la vie quotidienne –jeux de rôles. **Préparation** :–suivre l'actualité dans les médias germanophones –préparer les exercices donnés comme devoir

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 12 Espagnol : oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Felipe APARICIO**

**Descriptif** : Ce cours a pour objectif d'aider l'étudiant à consolider le niveau de compréhension et d'expression en langue orale à travers l'exploration / exploitation de sujets socio-économiques ou sociétaux attirants, actuels, sous forme d'articles de presse ou de documents audiovisuels entre autres, susceptibles d'inciter à la prise de parole et sources d'enrichissement linguistique (vocabulaire thématique, expressions récurrentes, idiotismes, concordances verbales, etc.) et culturel. Les étudiants seront invités à présenter des exposés courts suivis d'une discussion. La participation et les efforts visant à améliorer la qualité de l'expression et de l'argumentation orale seront un point déterminant dans l'évaluation.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 12 Italien : oral**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif** : Ce cours offrira une introduction à l'usage de la langue italienne orale à travers la discussion de sujets politiques et d'actualité. Les étudiants, en utilisant différents supports médias (journaux, vidéos, images), devront, ensuite, préparer et présenter leurs recherches sur les sujets choisis en accord avec

l'enseignant. Les textes et les matériels de travail seront fournis par l'enseignant et mis à jour sur Moodle.  
**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 12 Ressources documentaires**

Module dispensé par le Learning Center.

## **UE 13 Interculturalité (5 ECTS)**

### **UE 13 Anglais : civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif** : This lecture, instructed in English, aims to provide an overview of British culture through exploring contemporary topics of interest such as news and current events. Additionally, this lecture will cover political systems, elections, an overview of governmental structures (monarchy and empire) and will discuss populations, geography, and prominent social organizations. This lecture will be interactive and will consider Britain in the scheme of international relations with Europe. Students will engage in debate, presentations, and English-speaking news sources in order to engage with the material and the language.

**Bibliographie** : *Civilisation britannique / British civilization*, Sarah Pickard, Pocket, Coll. Langues pour tous.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 13 Allemand : civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif** : Présentation de quelques aspects fondamentaux de la géographie et de la politique allemandes.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 13 Espagnol : civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif** : Étude de l'espace géographique de l'Espagne contemporaine : climat, relief, démographie, villes et régions en rapport avec les activités économiques et commerciales du pays. Le cours traitera également du système administratif et politique en vigueur.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 13 Italien : civilisation**

**12h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif** : Au premier semestre le cours se propose de dresser un portrait actuel de l'Italie à travers ses institutions et les spécificités de la vie socio-culturelle. Au deuxième semestre le cours est axé sur l'étude de l'histoire et de la géographie de ses régions.

**Ouvrages à acquérir** :

ALESSANDRINI Claude, TONDO Patrice, *Civilisation italienne*, Hachette supérieur, 2018.

DELPIROU Aurélien, MOURLANE Stéphane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Éditions Autrement, 2012.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 13 Cultures européennes**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Tania COLLANI**

**Descriptif** : Ce cours vise à offrir aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette première partie du cours portera sur le romantisme et le XIX<sup>e</sup> siècle.

**Bibliographie** : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

**MCC** : contrôle continu intégral

## UE 14 Sciences (5 ECTS)

### **UE 14 Introduction aux sciences et au développement durable**

**12 h CM**

**Enseignants : Brice MARTIN et Thomas SPROESSER**

**Descriptif :** concepts de processus, modèle et signal/information ; recherche fondamentale et appliquée ; modèles en mathématiques (nombres et différentes bases de calcul) et physiques (Aristote, Galilée, Newton, Einstein).

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 14 Introduction à la biologie**

**12 h CM**

**Enseignante : Stéphanie FREITAG**

**Descriptif :** la biologie ou la science du vivant est omniprésente : on l'observe et on l'utilise sans le savoir tous les jours. Ce cours va permettre de voir ou revoir les bases essentielles dans ce domaine en s'appuyant sur les avancées majeures et les innovations actuelles.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 14 Mathématiques**

**12h CM + 12h TD – 1h CM + 1h TD hebdomadaires**

**Enseignant : Julien STIMPFLING**

**Descriptif :** Mise à niveau en mathématiques visant à mettre en place les bases disciplinaires nécessaires à la suite de la formation, en particulier dans le domaine du calcul numérique et littéral, pour aboutir à la résolution de problèmes liés à des situations concrètes aboutissant à des équations du premier/second degré ou des systèmes d'équations.

Une partie sera également consacrée à l'étude de séries statistiques à l'aide de quelques indicateurs courants de position et de dispersion.

**MCC :** contrôle continu intégral

## UE15 Economie, gestion (5 ECTS)

### **UE 15 Introduction à l'économie**

**12 h CM + 12 h TD – 1h CM + 1h TD par groupe, hebdomadaire**

**Enseignant : Frédéric SEYER**

**Descriptif :** Le cours vise à sensibiliser les étudiants à ce qu'est une entreprise en tant qu'entité micro et macroéconomique. On partira d'une définition générale, puis on s'intéressera aux différentes typologies d'entreprises en France suivant le secteur, le statut juridique, la taille, les indicateurs financiers... de façon à avoir une vision globale et généraliste du monde de l'entreprise qui nous entoure.

**Bibliographie :** À voir en cours

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 15 Introduction à la gestion**

**12 h CM + 12 h TD – 1h CM + 1h TD par groupe, hebdomadaire**

**Enseignant : Frédéric GASSER**

**Objectifs :** Appréhender les fondamentaux de la comptabilité générale.

**Contenus :**

- Le cadre de la comptabilité (objectifs de la comptabilité – sources du droit comptable – principes comptables – contrôle de la comptabilité).
- Notions fondamentales (flux réels et monétaires - patrimoine – charges – produits - résultat - présentation des documents de synthèse).
- L'organisation comptable (enregistrement des opérations au journal – report dans le grand livre – établissement de la balance – élaboration des comptes annuels).

**MCC :** contrôle continu intégral

# Licence LEA EI, première année

## Semestre 2

### UE 21 LANGUES (9 ECTS)

#### **UE 21 Français**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Yannick TAULIAUT**

**Descriptif :** Cours d'approfondissement consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française Étape 2 : Exercices lexicaux  
Étape 3 : Application rédactionnelle

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 21 Grammaire anglaise**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif :** Les notions clés de la grammaire anglaise sont abordées dans ce cours magistral. Les explications de grammaire sont données en français et en anglais et sont basées sur de nombreux exemples. Dans un deuxième temps, pour chaque chapitre, les étudiants mettent en pratique ce qu'ils ont appris en travaillant chez eux en autonomie sur des exercices.

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 21 Grammaire allemande**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Descriptif :**

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives
- Les particules illocutoires

**Objectifs :** Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

**Bibliographie :**

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage)
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants)
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter)

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 21 Grammaire espagnole**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif :** L'objectif de ce cours est la maîtrise des groupes de verbes, des temps et des modes (présent [indicatif et subjonctif], passé simple, imparfait, futur, conditionnel, subjonctif imparfait).

**MCC :** contrôle continu intégral

## **UE 21 Grammaire italienne**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif** : Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne en reprenant les bases et en les consolidant et s'appuie sur un programme précis de révisions systématiques de toutes les notions de la grammaire italienne, y compris les plus simples. Chaque leçon sera l'objet d'une révision théorique suivie d'exercices d'application.

**Ouvrage obligatoire** : *Précis de grammaire italienne*, Odette et Georges Ulysse, Hachette.

**Ouvrage conseillé** : *Les verbes italiens*, Marina Federghini et Paola Niggi, Robert et Nathan.

**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 21 Linguistique**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif** : Ce cours se propose d'abord de fournir une cartographie de ses différentes branches et domaines d'action de la linguistique, ainsi que de sa terminologie. La variété des langues sera le point de départ pour une reconstruction de l'unité du langage et pour un excursus à travers quelques théories qui ont marqué les sciences du langage, tout particulièrement au 20<sup>e</sup> siècle. Des questions de phonétique et traduction seront abordées.

**Bibliographie** :

Émile BENVENISTE, « Communication animale et langage humain », *Problèmes de linguistique générale*, t. 1, Paris, Gallimard, 1966 [1952], p. 56-62.

Kate BURRIDGE, Tonya N. STEBBINS, *For the Love of Language: An Introduction to Linguistics*, 2nd Edition, London, Cambridge University Press, 2020.

Roman JAKOBSON, « On linguistic aspects of translation », in R. A. Brower (ed.) *On Translation*, Cambridge, MA : Harvard University Press, 1959, pp. 232-239.

Dominique MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique* (éd. revue et corrigée), Paris : Points, 2009.

**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 21 Anglais - Initiation à la Traduction : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif** : Le cours vise à initier les étudiants à la traduction de l'anglais vers le français en s'appuyant sur différentes typologies textuelles : textes audiovisuels, journalistiques, scientifiques, techniques, touristiques, etc.

Les textes à traduire seront fournis au fur et à mesure des séances sur l'espace Moodle du cours.

**Bibliographie** :

**Dictionnaires monolingues conseillés** :

*Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/>)

*Oxford English Dictionary* (en ligne, via accès UHA sur campus ou à distance : [www.oed.com](http://www.oed.com))

*Merriam-Webster online dictionary* (en ligne : <http://www.merriam-webster.com>)

**Dictionnaires bilingues conseillés (disponibles à la BU)** :

*Le Robert & Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français*

*Grand dictionnaire Larousse : français-anglais, anglais-français / Dictionary French-English, English-French*, unabridged edition

**Dictionnaires/corpus en ligne** : *Linguee*, <http://www.linguee.fr/>

**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 21 Anglais - Initiation à la Traduction : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif** : Au deuxième semestre de ce cours, les étudiants travaillent sur le thème grammatical. Chaque exercice traitera une différente problématique grammaticale en anglais, surtout liée à la syntaxe et aux temps verbaux.

L'aspect sémantique n'est pas pour autant mise au second plan. Les étudiants continuent à construire, de manière plus détaillée, des commentaires de traduction, afin de décrire les problèmes et les processus.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Allemand - Initiation à la Traduction : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant** : François DANCKAERT

**Descriptif** : Initiation à la traduction en français de textes allemands d'origine et de nature diverses.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Allemand - Initiation à la Traduction : Thème**

**12h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Petra GESPER

**Objectifs** : Initiation à la traduction du français vers l'allemand

**Programme** : Traduction de textes portant sur l'actualité politique, économique et sociale en Allemagne.

**Bibliographie**:

– Polycopiés distribués en cours ou accessibles sur Moodle

– Lecture régulière de journaux ou hebdomadaires allemands ou suisses accessibles gratuitement sur Internet  
(p. ex. <http://www.spiegel.de/> ; <http://www.zeit.de/> ; <http://www.20min.ch/> )

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Espagnol - Initiation à la Traduction : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Adèle MULLER

**Descriptif** : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction, de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Espagnol - Initiation à la Traduction : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

**Descriptif** : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction, du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Des exercices de thème grammatical seront également proposés.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Italien - Initiation à la Traduction : Version**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Alessandra LOCATELLI

**Descriptif** : Le cours vise à initier les étudiants à la traduction de l'italien vers le français de textes divers distribués par l'enseignant.

**Bibliographie conseillée** :

Dictionnaire monolingue : *Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://atilf.atilf.fr>)

Dictionnaire bilingue : *Garzanti* français-italien/italien-français

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Italien - Initiation à la Traduction : Thème**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignant** : Muauia ALABDULMAGID

**Descriptif** : Traduction du français vers l'italien de textes littéraires, d'articles de journaux, de bandes dessinées, de matériel touristique, etc. Le cours permettra de consolider la maîtrise des deux langues, en approfondissant à la fois les connaissances lexicales et grammaticales. Les textes seront fournis au fur et à mesure des séances.

**Bibliographie** : L. Serianni, *Italiano. Grammatica, sintassi, dubbi*, Milano, Garzanti Libri, 2000. Dictionnaire bilingue et monolingue conseillé.

**MCC** : contrôle continu intégral

## UE 22 Communication écrite et orale (5 ECTS)

### **UE 22 Anglais écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Suzanne MUNRO**

**Descriptif :** Au deuxième semestre du cours, les étudiants poursuivent leur découverte de la palette des écrits en anglais, dans le perfectionnement de la notion de la *mise en page* (forme) et les divers *contenus* exigés dans les productions de documents à la fois formelle et créative (fond). L'aboutissement de ce semestre est un projet transversal avec anglais oral basé sur l'écriture collective d'un « One Act Play » et de sa mise en scène devant un public.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 22 Anglais oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Friederike RUECKERT**

**Descriptif :** The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language.

**Bibliographie:** *Larousse Concise French-English Dictionary* or similar

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 22 Allemand écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Judith Syga-Dubois**

**Descriptif :** Le cours vise à développer l'expression écrite des étudiants en langue allemande dans un cadre professionnel. Au second semestre, nous travaillerons plus particulièrement la rédaction du CV et de la lettre de motivation. Par le biais d'exercices, les étudiants développeront leurs compétences de rédaction, tout en tenant compte des différences culturelles.

**Bibliographie :** Abegg B. (Hrg.), *100 Briefe Deutsch für Export und Import - Langenscheidts Musterbriefe*, Langenscheidt, 2001.

Hesse J., Schrader H., *Training Schriftliche Bewerbung : Anschreiben, Lebenslauf, E-Mail- und Online-Bewerbung*, 2015.

Luciani M., Vogler J., *In Wort und Schrift - L'expression écrite en allemand*, Ellipses, 2004.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 22 Espagnol écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Isabel REPISO**

**Descriptif :** Ce cours vise à familiariser l'étudiant avec la compréhension et la rédaction de textes en espagnol de la variété péninsulaire. Des sujets d'actualité issus de la presse écrite serviront d'input à partir duquel les étudiants seront amenés à faire des catégorisations selon la fonction communicative de chaque paragraphe (e.g., introduction d'un concept, comparaison, solution d'un problème, rapport cause-effet, etc.). Des questions grammaticales inhérentes à la langue espagnole seront au programme de manière transversale, en l'occurrence : l'alternance du mode indicatif vs. subjonctif, les connecteurs, l'emploi de « ser » vs. « estar » en tant que verbes copulatifs et verbes auxiliaires, l'ordre des mots par défaut vs. l'ordre des mots marqué, etc. La production de textes cohérents du point de vue structurel et de différents types de paragraphes (par exemple, descriptifs, argumentatifs, témoignant du discours direct et indirect) sera un critère à satisfaire pour la validation de ce cours.

#### Bibliographie

Da-Silva, Monique et Pineira-Tresmontant, Carmen. (2013). *Bescherelle Espagnol - La Grammaire*. Paris : Hatier.

Dubois, Grégory et Ruiz Pisano, César. (2021). *Espagnol. La prépa dans la poche. Épreuves écrites et orales*. Paris : Ellipses.

Sefarini, María Teresa (1994). *Cómo se escribe*. Barcelona: Paidós.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 22 Italien écrit****12 h TD - 1h hebdomadaire****Enseignante : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif :** Le cours consistera dans la lecture et la rédaction en langue italienne de différentes sortes de documents : cv, courriers divers, résumés d'articles, comptes-rendus de documents écrits. Les supports sont fournis par le professeur.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 22 Allemand oral****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs :** améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; – acquérir du vocabulaire thématique ; – prendre la parole devant le groupe ; – comprendre des enregistrements authentiques et en restituer le contenu de façon globale ou détaillée ; – observer les prestations des camarades du groupe pour améliorer l'expression orale.

**Programme :** le monde du travail : le choix d'un métier ; – travailler à l'international ; – l'apprentissage et l'importance des langues étrangères ; – situations de la vie quotidienne ; – jeux de rôles

**Préparation :** – suivre l'actualité dans les médias germanophones ; – préparer les exercices donnés comme devoir.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 22 Espagnol oral****12 h TD - 1h hebdomadaire****Enseignant : Felipe APARICIO**

**Descriptif :** Ce cours doit permettre aux étudiants de consolider le niveau de compréhension et d'expression en langue orale à travers l'exploration / exploitation de sujets socio-économiques ou sociétaux attirants, actuels, sous forme d'articles de presse ou de documents audiovisuels entre autres, susceptibles d'inciter à la prise de parole et sources d'enrichissement linguistique (vocabulaire thématique, expressions récurrentes, idiotismes, concordances verbales, etc.), mais aussi culturel dans le sens où ils nous plongeront dans les réalités hispaniques à travers le monde. Les étudiants seront invités à présenter des exposés courts ou à participer à un jeu de rôles, suivis d'une discussion ou débat. La participation et les efforts visant à améliorer la qualité de l'expression et de l'argumentation orale seront un point déterminant dans l'évaluation.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 22 Italien oral****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif :** Ce cours offrira une introduction à l'usage de la langue italienne orale à travers la discussion de sujets politiques et d'actualité. Les étudiants, en utilisant différents supports médias (journaux, vidéos, images), devront, ensuite, préparer et présenter leurs recherches sur les sujets choisis en accord avec l'enseignant. Les textes et les matériels de travail seront fournis par l'enseignant et mis à jour sur Moodle.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 23 Interculturalité (3 ECTS)****UE 23 Anglais : civilisation****12 h CM - 1h hebdomadaire****Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif :** This lecture, instructed in English, aims to provide an overview of British culture through exploring contemporary topics of interest such as news and current events. Additionally this lecture will cover political systems, elections, an overview of governmental structures (monarchy and empire) and will discuss populations, geography, and prominent social organizations. This lecture will be interactive and will consider Britain in the scheme of international relations with Europe. Students will engage in debate, presentations, and English-speaking news sources in order to engage with the material and the language.

**Bibliographie :** *Civilisation britannique / British civilization*, Sarah Pickard, Pocket, Coll. Langues pour tous.  
**MCC :** contrôle final : 1h écrit

**UE 23 Allemand : civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant :** François DANCKAERT

**Descriptif :** Présentation de quelques aspects fondamentaux de la géographie et de la politique, mais aussi de la société, la culture et l'histoire allemandes.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 23 Espagnol : civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante :** Adèle MULLER

**Descriptif :** Ce cours présente les grandes étapes historiques de la péninsule depuis ses origines jusqu'à la Guerre Civile (1936-1939), afin de mettre en évidence la construction de l'Espagne, ses spécificités et les enjeux auxquels elle est confrontée.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 23 Italien : civilisation**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante :** Alessandra LOCATELLI

**Descriptif :** Au premier semestre le cours se propose de dresser un portrait actuel de l'Italie à travers ses institutions et les spécificités de la vie socio-culturelle. Au deuxième semestre le cours est axé sur l'étude de l'histoire et de la géographie de ses régions.

**Ouvrages à acquérir :**

ALESSANDRINI Claude, TONDO Patrice, *Civilisation italienne*, Hachette supérieur, 2018.

DELPIROU Aurélien, MOURLANE Stéphane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Éditions Autrement, 2012.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 23 Cultures Européennes**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante :** Tania COLLANI

**Descriptif :** Ce cours vise à offrir aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette deuxième partie du cours portera sur « La modernité et le XX<sup>e</sup> siècle ».

**Bibliographie :** une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

**MCC :** contrôle final : 1h écrit

**UE 24 ÉCONOMIE, GESTION ET DROIT (7 ECTS)**

**UE 24 Économie d'entreprise**

**12 h CM + 12 h TD**

**Enseignant :** Frédéric SEYER

**Descriptif :** Le cours vise à faire comprendre aux étudiants que l'entreprise doit mettre en place différentes stratégies internes et externes pour pouvoir s'adapter au marché qui l'entoure. On va donc être amené concrètement à réfléchir aux politiques de produit, de prix, de distribution et de promotion que l'entreprise doit mettre en place pour être la plus efficace possible.

**Bibliographie :** à voir en cours

**MCC :** contrôle continu intégral en TD

**UE 24 Techniques quantitatives de gestion**

**12 h CM + 12 h TD**

**Enseignant :** Frédéric GASSER

**Objectifs :** Appréhender les fondamentaux de la comptabilité générale.

**Contenus** : – L'enregistrement des opérations courantes (le mécanisme de la TVA – les achats – les ventes – les acquisitions d'immobilisations – la paie).

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 24 Introduction au droit public**

**12 h CM**

**Enseignant** : Hervé ARBOUSSET

**Objectif** : Etudier certaines notions fondamentales en droit public.

**Contenu** :

- Définir la notion de « droit ».
- Etudier la théorie juridique de l'Etat, notamment la notion de souveraineté.
- Etudier les institutions françaises relevant du pouvoir exécutif (Président de la République, Premier ministre et gouvernement) et celles relevant du pouvoir législatif (Assemblée Nationale et Sénat).
- Envisager la liberté d'expression et les libertés économiques, libertés publiques utiles à connaître afin de remplir des missions de communication, traduction, négociation commerciale, études et développements de marchés.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 25 COMPETENCES TRANSVERSALES (6 ECTS)**

##### **UE 25 Informatique**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant** : Guy-Martial ANGUEKO

**Descriptif** : Word.

L'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants d'acquérir les compétences suivantes :

- Mise en page (thèmes, marge, en tête et pied de page,...).
- Insertion d'objets (images, zone de texte,...).
- Création et modification de tableaux.
- Insertion des notes de bas de page et des notes de fin.
- Réalisation d'un publipostage.
- Présentation en colonnes des textes.
- Impression d'étiquettes.
- Création d'un document composite et d'une macro.

**MCC** : contrôle continu intégral

##### **UE 25 Mathématiques**

**12 h CM + 12 h TD – 1h CM + 1h TD hebdomadaire**

**Enseignant** : Julien STIMPFLING

**Descriptif** : Mise à niveau en mathématiques visant à mettre en place les bases disciplinaires nécessaires à la suite de la formation, en particulier dans le domaine des pourcentages ainsi que des problèmes liés à des situations concrètes utilisant des suites arithmétiques, géométriques et arithmético-géométrique (problème de placement de capitaux).

Une partie sera consacrée à la résolution de tâches complexes (problèmes du quotidien) : conversions des unités de mesure, grandeurs produits et quotients, théorèmes fondamentaux de géométrie plane.

**MCC** : contrôle continu intégral

##### **UE 25 UE Libre**

**MCC** : Modalités spécifiques

# Licence LEA EI, deuxième année

## Semestre 3

### UE 31 COMPETENCES LINGUISTIQUES (9 ECTS)

#### **UE 31 Français**

**12 h TD – 1 h hebdomadaire**

**Enseignant : Caroline WERLE**

**Descriptif :** Cours d'approfondissement en lien avec les sciences consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française – Étape 2 : Exercices lexicaux en lien avec les sciences – Étape 3 : Application rédactionnelle

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 31 Grammaire anglaise**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Suzanne MUNRO**

**Bibliographie :** M. Vince, *Advanced Language Practice: English Grammar and Vocabulary*, Macmillan Education, New edition, 2009.

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 31 Grammaire allemande**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Descriptif :**

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives – Les particules illocutoires

**Objectifs :** Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

**Bibliographie :**

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage).
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants).
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter).

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 31 Grammaire espagnole**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif :** Ce cours est axé sur la syntaxe espagnole et approfondit des notions telles que les pronoms relatifs, la tournure emphatique, les propositions, la phrase impersonnelle, à travers une analyse comparative des systèmes espagnol et français. Des exercices réguliers permettent de consolider les apprentissages.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 31 Grammaire italienne****12 h CM -1h hebdomadaire****Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif :** Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne à partir de ses bases ; les séances seront structurées en une première partie théorique et une deuxième dédiée aux exercices. La bibliographie sera fournie en début d'année par l'enseignant.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 31 Linguistique****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif :** Le langage sera analysé dans ce cours sous le prisme de la communication, en partant du schéma proposé par Jakobson, pour arriver à la pragmatique, avec l'introduction des notions d'actes de langage (Austin, Searle) et de maxims conversationnelles (Grice). A partir de ces considérations, la deuxième partie du cours sera consacrée aux métaphores et à leur rôle dans le discours oral ou écrit (notamment journalistique et spécialisé). Le point d'arrivée de ce petit excursus sera la théorie conceptuelle de la métaphore et les approches de la linguistique cognitive.

**Bibliographie :**

Grice, Paul, "Logic and Conversation" (1975), in *Studies in the Way of Words*, Cambridge (MA): Harvard University Press, 1991, p. 22-40.

Jakobson, Roman, "Closing Statement: Linguistics and Poetics" (1959), in T. Sebeok, *Style in Language*, Cambridge (MA), MIT Press, 1960, p. 350-449 [ici 350-359].

Lakoff, George and Johnson, Marc, *Metaphors We Live By*, Chicago: University of Chicago Press, 1980.

Searle, John, *Speech Acts*, Cambridge: Cambridge University Press, 1969.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 31 Traduction spécialisée – Anglais : Version****12 h TD - 1h hebdomadaire****Enseignant : Laurent BERIC**

**Descriptif :** Les étudiants traduiront principalement des textes économiques et sociaux. Ils devront non seulement comprendre le texte anglais, mais aussi le traduire dans un français correct.

**Bibliographie :** *Robert et Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français.*

**MCC : Contrôle continu intégral****UE 31 Traduction spécialisée – Anglais : Thème****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Philippe BRENGARD**

**Descriptif:** Thème suivi, c'est-à-dire la traduction du français vers l'anglais de textes issus principalement de la presse française dont les thématiques dominantes sont l'économie et l'interculturalité. Renforcement de l'étude du texte source avant l'acte de traduction et les procédés de traduction dans le but de comprendre et décrire le processus de traduction avec précision.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 31 Traduction spécialisée – Allemand : Version****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif :** Travail individuel ou collectif sur un corpus de textes à caractère social, politique, économique ou socio-culturel (communications, articles issus de la presse quotidienne...) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction.

**Bibliographie :** *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatex ; IATE - Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

**MCC : contrôle continu intégral****UE 31 Traduction spécialisée – Allemand : Thème****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs** : Initiation à la traduction du français vers l'allemand

**Programme** : Traduction de textes portant sur l'actualité politique, économique et sociale en Allemagne

**Bibliographie** :

– Polycopiés distribués en cours

– Lecture de journaux ou hebdomadaires allemands ou suisses accessibles gratuitement sur Internet (p. ex. <http://www.spiegel.de/> ; <http://www.zeit.de/> ; <http://www.20min.ch/>)

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 31 Traductions spécialisées – Espagnol : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Adèle MULLER

**Descriptif** : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 31 Traductions spécialisées – Espagnol : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Adèle MULLER

**Descriptif** : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 31 Traduction spécialisées – Italien : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant** : Erik PESENTI ROSSI

**Descriptif** : Le cours de version (traduction de l'italien vers le français) se propose de travailler sur des supports variés (revues, critiques, articles de presse, textes techniques et scientifiques). Il s'agira de consolider et d'approfondir les bases acquises en première année et les connaissances lexico-grammaticales dans les deux langues. Il est nécessaire de maîtriser parfaitement la langue française. Les textes seront fournis par l'enseignant.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 31 Traduction spécialisées – Italien : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Alessandra LOCATELLI

**Descriptif** : Le cours sera dédié à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 32 INTERCULTURALITE (8 ECTS)**

### **UE 32 Anglais : Oral**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Friederike RUECKERT

**Descriptif** : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with upper intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language. In addition, students will actively role play, summarize, and build listening comprehension as well as spoken English skills through engaging with peers and weekly topics.

**Bibliographie:** Larousse Concise French-English Dictionary or similar

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 32 Allemand : Oral**

**12h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs :** – Améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; acquérir du vocabulaire thématique

– Prendre la parole en public ; faire des exposés (possibilité d'utiliser un rétroprojecteur pour des présentations Powerpoint) ; diriger une discussion ; argumenter

**Programme :** – Chaque étudiant présentera un exposé d'environ 15 minutes à propos d'un sujet qu'il aura choisi sur une liste présentée en début de semestre, et animera une discussion avec d'autres étudiants.

**Préparation :** – Suivre l'actualité dans les médias germanophones

– Utiliser des sources d'information, notamment Internet, sans faire du copier-coller. Le plagiat, même partiel, sera sanctionné.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 32 Espagnol : Oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Felipe APARICIO**

**Descriptif :** Ce cours vise à entraîner les étudiants à échanger en espagnol. La prise de parole se fera à partir d'articles de presse et de séquences audiovisuelles sur des questions contemporaines ou à travers des exposés thématiques. Une attention particulière sera accordée à l'apport d'outils linguistiques permettant de perfectionner l'expression orale.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 32 Italien : Oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif:** Ce cours vise à améliorer la maîtrise de la langue italienne orale et à acquérir du vocabulaire thématique. À partir d'articles de presse et de vidéos, les étudiants mèneront une discussion sur des questions politiques et d'actualité pour perfectionner l'expression orale.

**MCC:** contrôle continu intégral

### **UE 32 Cultures européennes**

**12 h CM -1h hebdomadaire**

**Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif :** Ce cours a pour objectif d'aborder les aspects d'interaction entre la société et la langue : les normes langagières, les variations linguistiques, les interférences linguistiques dont la connaissance est indispensable dans le contexte interculturel.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 32 Anglais : Civilisation**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Samuel LUDWIG**

**Descriptif : Civilisation des États-Unis.** This is a lecture course taught in English. We will study the major ideas and historical events which have shaped the development of the United States from colonial times to the Civil War. The teaching will be based on powerpoints with keywords and emblematic pictures.

**Bibliographie :**

- Wayne A. Wiegand : *U.S. History for Dummies*. Hungry Minds, Inc. 2001. Bon prix sur Internet.
- *A People and A Nation : A History of the United States* (2ème édition ou any more recent edition as long as it is a complete edition).
- *Liberty, Equality, Power : A History of the American People* (compact 5th édition ou more recent editions as long as they are complete).

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 32 Allemand : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif :** Réactivation et approfondissement des connaissances relatives à la géographie, la politique, la société, la culture et l'histoire allemandes. Première présentation de l'Autriche et de la Suisse.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 32 Espagnol : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Felipe APARICIO****Descriptif et objectifs :**

Ce cours d'initiation à l'histoire latino-américaine vise à doter les étudiants d'une culture générale sur les grandes périodes de l'histoire, les événements marquants et les problématiques qui ont façonné ce sous-continent d'une extrême diversité géographique, politique ou économique, mais aussi d'une forte unité linguistique et interculturelle.

L'acquisition des connaissances autour de l'histoire ibéro-américaine va de pair avec l'amélioration des compétences de compréhension orale et écrite en castillan. L'étudiant doit comprendre de manière synthétique les principaux enjeux de l'histoire latino-américaine et maîtriser le vocabulaire adéquat en vue d'une dissertation historique courte (question de cours) ou d'un commentaire de document. Dans cette optique la bibliographie en espagnol est aussi un outil indispensable pour la progression en langue espagnole.

**Bibliografía:**

Jacqueline Covo Maurice, *Introduction aux civilisations-latino-américaines*, Paris, (2009), 2011, 2012.

Tulio Halperlin, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1998.

J. Lynch, *Las revoluciones hispano-americanas: 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1998.

Annie Molinié, *Vocabulaire de l'Amérique Latine*, Paris, Nathan, 1996.

Montserrat Varela Navarro, *América Latina / Su historia explicada*, Schmetterling Verlag GmbH, 2010.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 32 Italien : Civilisation****12 h CM - 1h hebdomadaire****Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif :** Le cours est axé sur l'étude de l'Italie de l'Unité (1861) à la fin de la Première Guerre mondiale (1919). Nous aborderons en particulier les problèmes socio-politiques de la jeune nation italienne, sa politique coloniale et la participation à la Première Guerre mondiale.

**Bibliographie conseillée :**

PECOUT Gilles, *Naissance de l'Italie contemporaine*, Armand Colin, 2007.

ISNENGI Mario et ROCHAT Giorgio, *La grande guerra*, Il Mulino, 2008.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 33 ECONOMIE D'ENTREPRISE (8 ECTS)****UE 33 Mathématiques appliquées****12 h CM****Enseignant : Abdenacer MAKHLOUF****Descriptif :****MCC : contrôle continu intégral****UE 33 Techniques quantitatives de gestion****24 h TD****Enseignant : Frédéric GASSER****Objectifs :** Mettre en œuvre différents modèles de calcul de coûts : analyser les coûts pour l'aide à la décision**Contenus :**

– la distinction entre charges fixes et charges variables et entre charges directes et indirectes – la notion de coût

– le coût marginal

- la méthode des coûts variables
- le seuil de rentabilité
- la méthode des coûts complets
- **MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 33 Marketing**

**24 h TD**

**Enseignant : Frédéric GASSER**

**Descriptif** : Ce cours a pour objectif de faire comprendre les bases du marketing et de participer à la mesure de la performance d'une unité commerciale.

- Concepts clés (définition du marketing, marketing durable, stratégie marketing...)
- Connaître le marché et les consommateurs
- Le plan de marchéage (politique du produit, politique des prix, politique de communication et politique de distribution)
- La détermination d'indicateurs de performance d'une unité commerciale

#### **Bibliographie :**

*Mercator, Lendrevie, Levy - Dunod Marketing Management, Kotler, Keller, Manceau - Pearson*  
 Revues ; Marketing Magazine, LSA, Points de vente, Stratégies...

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 33 Droit privé**

**12 h CM**

**Enseignants : Pauline BOOS, Romain BOOS**

**Descriptif** : Le droit privé concerne les rapports des particuliers entre eux et s'applique donc à tous chaque jour. C'est un phénomène social (pas de droit sans société) et normatif. Pour le cerner, il faut d'abord définir la règle de droit, puis les différentes sources de cette dernière. Son contenu ainsi déterminé, on peut alors se demander comment il se réalise, c'est-à-dire comment il est appliqué (organisation de la justice et administration de la preuve).

**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 34 PROFESSIONNALISATION (5 ECTS)**

### **UE 34 Informatique**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Laetitia ATTILI**

**Descriptif du cours** : Wordpress : mise en place de l'outil et formation de base ; création de contenu, design et communication.

**MCC** : Contrôle continu intégral

### **UE 34 Projet professionnel personnel (Projet Tuteuré)**

**12 h TD**

**Enseignant : Laurent BEREC**

Ce cours vise à inciter les étudiants à réfléchir à leur avenir. Ils feront une recherche documentaire, interrogeront des professionnels et remettront un petit dossier.

**MCC** : projet

### **UE 34 Identité numérique (module du Learning Center)**

**2 h TD –**

**Enseignant :**

# Licence LEA EI, deuxième année

## Semestre 4

### UE 41 LANGUES ET CULTURES (8 ECTS)

#### **UE 41 Français**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Caroline WERLE**

**Descriptif :** Cours d'approfondissement en lien avec les sciences consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française Étape 2 : Exercices lexicaux en lien avec les sciences Étape 3 : Application rédactionnelle

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 41 Anglais : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Laurent BEREC**

**Descriptif :** Les étudiants traduiront principalement des textes économiques et sociaux. Ils devront non seulement comprendre le texte anglais, mais aussi le traduire dans un français correct.

**Bibliographie :** *Robert et Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français.*

**MCC :** Contrôle continu intégral

#### **UE 41 Anglais : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif :** Au deuxième semestre de ce cours, les étudiants travaillent sur le thème grammatical. Chaque exercice traitera une différente problématique grammaticale en anglais, surtout liée à la syntaxe et aux temps verbaux.

L'aspect sémantique n'est pas pour autant mise au second plan. Les étudiants continuent à construire, de manière plus détaillée, des commentaires de traduction, afin de décrire les problèmes et les processus.

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 41 Allemand : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif :** Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère social, politique, économique ou socio-culturel (communications, articles issus de la presse quotidienne...) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction.

*Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec*

*IATE - Interactive Terminology for Europe (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)*

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 41 Allemand : Thème**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Descriptif : Objectifs :** Initiation à la traduction du français vers l'allemand

**Programme :** Traduction de textes portant sur l'actualité politique, économique et sociale en Allemagne

**Bibliographie :** – Polycopiés distribués en cours

– Lecture de journaux ou hebdomadaires allemands ou suisses accessibles gratuitement sur Internet (p. ex. <http://www.spiegel.de/> ; <http://www.zeit.de/> ; <http://www.20min.ch/>)

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 41 Espagnol : Version****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER**

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 41 Espagnol : Thème****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER**

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 41 Italien : Version****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif :** Le cours de version (traduction de l'italien vers le français) se propose de travailler sur des supports variés (revues, critiques, articles de presse textes techniques et scientifiques). Il s'agira de consolider et d'approfondir les bases acquises en première année et les connaissances lexico-grammaticales dans les deux langues. Il est nécessaire de maîtriser parfaitement la langue française. Les textes seront fournis par l'enseignant.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 41 Italien : Thème****12 h TD - 1h hebdomadaire****Enseignante: Alessandra LOCATELLI**

Le cours sera consacré à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 42 INTERCULTURALITE (8 ECTS)****UE 42 Anglais : oral****12h TD - 1h hebdomadaire****Enseignante : Friederike RUECKERT**

**Descriptif :** The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with upper intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language. In addition, students will actively role play, summarize, and build listening comprehension as well as spoken English skills through engaging with peers and weekly topics.

**Bibliographie:** Larousse Concise French-English Dictionary or similar**MCC : contrôle continu intégral****UE 42 Allemand : oral****12h TD - 1h hebdomadaire****Enseignante : Petra GESPER****Descriptif :**

**Objectifs** : – Améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; acquérir du vocabulaire thématique

– Prendre la parole en public ; faire des exposés (possibilité d'utiliser un rétroprojecteur pour des présentations Powerpoint) ; diriger une discussion ; argumenter

**Programme** : – Les étudiants mèneront une discussion à propos de différents sujets de société en se glissant dans le rôle d'un personnage concerné (jeu de rôles distribués au hasard). Un étudiant dirigera cette discussion. Les textes présentant la situation en question auront été distribués 2 semaines auparavant.

**Préparation** : – Suivre l'actualité dans les médias germanophones

– Utiliser des sources d'information, notamment Internet, **sans faire du copier-coller. Le plagiat, même partiel, sera sanctionné.**

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 42 Espagnol : oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Felipe APARICIO**

**Descriptif** : Ce cours vise à entraîner les étudiants à échanger en espagnol. La prise de parole se fera à partir d'articles de presse et de séquences audiovisuelles sur des questions contemporaines ou à travers des exposés thématiques. Une attention particulière sera accordée à l'apport d'outils linguistiques permettant de perfectionner l'expression orale.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 42 Italien : oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif** : Ce cours vise à améliorer la maîtrise de la langue italienne orale et à acquérir du vocabulaire thématique. À partir d'articles de presse et de vidéos, les étudiants mèneront une discussion sur des questions politiques et d'actualité pour perfectionner l'expression orale.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 42 Anglais : langue commerciale**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Pascale BRENGARD**

**Descriptif** : Ce cours porte sur les aspects de la correspondance commerciale en anglais. Il permet aux étudiants d'acquérir les expressions et le lexique propres à ce domaine, tout en se familiarisant avec les spécificités culturelles (American vs British English) concernant les normes de présentation et de communication, à travers des exercices de traduction et de rédaction.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 42 Allemand : langue commerciale**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Régine BATTISTON**

**Descriptif** : Ce cours porte sur des aspects de la correspondance commerciale en allemand. Il permet l'acquisition d'expressions et de vocabulaire de ce domaine, par les normes de présentation et de communication, à travers des exercices de rédaction de courriers commerciaux (emails et lettres).

**Bibliographie** : sera communiquée en cours et sur moodle

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 42 Espagnol : langue commerciale**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif** : Ce cours porte sur les bases de la communication commerciale en espagnol. Il permet aux étudiants d'acquérir les expressions et le lexique propres à ce domaine, tout en se familiarisant avec les spécificités culturelles du monde hispanique, à travers des exercices écrits et des présentations orales. L'objectif est de parvenir à s'exprimer avec aisance dans le contexte professionnel du secteur commercial.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 42 Italien : langue commerciale****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignante : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif :** Le cours sera consacré à l'étude du lexique et des expressions propres au domaine du commerce et au monde des affaires, à travers la lecture de textes et des exercices de traduction. Les matériels seront fournis par l'enseignant.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 42 Anglais : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Samuel LUDWIG**

**Descriptif :** **Civilisation des États-Unis** This is a lecture course taught in English. We will study the major ideas and historical events which have shaped the development of the United States from the Civil War to the present. The teaching will be based on powerpoints with keywords and emblematic pictures.

**Bibliographie :**

- Wayne A. Wiegand : *U.S. History for Dummies*. Hungry Minds, Inc. 2001.
- *A People and A Nation : A History of the United States* (2ème édition ou any more recent edition as long as it is a complete edition)
- *Liberty, Equality, Power : A History of the American People* (compact 5th édition or more recent editions as long as they are complete)

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 42 Allemand : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif :** Réactivation et approfondissement des connaissances relatives à la géographie, la politique, la société, la culture et l'histoire des pays germanophones.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 42 Espagnol : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Felipe APARICIO****Descriptif et objectifs :**

Ce cours d'initiation à l'histoire latino-américaine vise à doter les étudiants d'une culture générale sur les grandes périodes de l'histoire, les événements marquants et les problématiques qui ont façonné ce sous-continent d'une extrême diversité géographique, politique ou économique, mais aussi d'une forte unité linguistique et interculturelle. L'acquisition des connaissances autour de l'histoire ibéro-américaine va de pair avec l'amélioration des compétences de compréhension orale et écrite en castillan. L'étudiant doit comprendre de manière synthétique les principaux enjeux de l'histoire latino-américaine et maîtriser le vocabulaire adéquat en vue d'une dissertation historique courte (question de cours) ou d'un commentaire de document. Dans cette optique la bibliographie en espagnol est aussi un outil indispensable pour la progression en langue espagnole.

**Bibliografía:**

Jacqueline Covo Maurice, *Introduction aux civilisations-latino-américaines*, Paris, (2009), 2011, 2012.

Tulio Halperlin, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1998.

J. Lynch, *Las revoluciones hispano-americanas : 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1998.

Annie Molinié, *Vocabulaire de l'Amérique Latine*, Paris, Nathan, 1996.

Montserrat Varela Navarro, *América Latina / Su historia explicada*, Schmetterling Verlag GmbH, 2010.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 42 Italien : Civilisation****12 h CM -1h hebdomadaire****Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif :** Le cours est axé sur l'étude de l'Italie de l'Unité (1861) à la fin de la Première Guerre mondiale (1919). Nous aborderons en particulier les problèmes socio-politiques de la jeune nation italienne, sa politique coloniale et la participation à la Première Guerre mondiale.

**Bibliographie conseillée :**

PECOUT Gilles, *Naissance de l'Italie contemporaine*, Armand Colin, 2007.

ISNENGI Mario et ROCHAT Giorgio, *La grande guerra*, Il Mulino, 2008.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 43 ECONOMIE D'ENTREPRISE (8 ECTS)****UE 43 Gestion de production**

**24 h CM – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Frédéric SEYER**

**Descriptif** : Le cours vise à introduire les différents éléments principaux de la gestion de production. Le premier chapitre porte sur les différents systèmes de gestion du personnel en tenant compte des variations enregistrées dans les entreprises qui depuis les années 70 ont progressivement adopté des méthodes moins tayloriennes et plus flexibles (production en flux tendus, Toyotisme, Kan bans, équipes semi-autonomes...). Le second chapitre porte sur les différentes méthodes de gestion de production que ce soit sur la gestion des stocks (Méthode de Wilson, méthode des 20/80...) ou les méthodes de prévision des flux productifs (Droite de Mayer, Droite des moindres carrés...).

**Bibliographie** : À voir en cours

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 43 Comptabilité financière**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Yannick GUEZENEC**

**Descriptif** : L'objectif de cours est de former les étudiants à l'analyse des documents comptables de synthèse. Vous aborderez l'analyse du compte de résultat par les soldes intermédiaires de gestion et les différents ratios d'analyse. Le cours se poursuivra par l'étude du bilan fonctionnel : Fonds de roulement net global, Besoin en fonds de roulement d'exploitation et hors exploitation et la trésorerie.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 43 Relations interentreprises**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Frédéric SEYER**

**Descriptif** : Le cours présente les 2 grandes stratégies pratiquées par les entreprises pour rester performantes sur leur marché : concurrence et coopération. Dans un premier temps on s'intéressera aux différentes stratégies concurrentielles des grandes entreprises et les différents moyens qu'elles peuvent utiliser pour parvenir à dominer leur marché. Ceci se fera au travers d'exemples d'entreprises dominantes comme Mac Donald, L'Oréal, Lidl. Dans une deuxième étape, nous verrons que la coopération sous différentes formes tend aujourd'hui à proposer des alternatives intéressantes à la concurrence pure et dure avec entre autres les exemples de Renault – Nissan ou des entreprises de la Silicon Valley.

**Bibliographie** : À voir en cours

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 43 Mathématiques appliquées**

**12 CM**

**Enseignant : Abdenacer MAKHLOUF**

**UE 44 : PROFESSIONNALISATION (6 ECTS)****UE 44 Informatique**

**24 h TD - 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Jean-Daniel GISSINGER**

**Descriptif : Excel**

Ses objectifs sont de permettre aux étudiants de maîtriser :

- L'organisation de l'interface d'Excel 2010 (navigation dans les menus, procédures de sauvegarde, personnalisation).

- La réalisation d’applications (tableaux et graphiques).
- L’utilisation des fonctions de feuille de calcul les plus couramment usitées (fonctions logiques, fonctions date-heure, fonctions statistiques, fonctions mathématiques).
- La réalisation de tableaux croisés dynamiques.
- La gestion d’un classeur et la mise en forme des applications produites.

Cet enseignement, à caractère très pratique, se déroulera en salle informatique.

**Bibliographie** : Ouvrages sur Excel disponibles dans les librairies et dans les bibliothèques de l’UHA.

**MCC** : Contrôle continu intégral

**UE 44 Conférences - visites d’entreprises**

**UE 44 UE libre (stage possible)**

# Licence LEA EI, troisième année

## Semestre 5

### UE 51 LANGUES (7 ECTS)

#### **UE 51 Anglais - Langue des affaires**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Objectives:** The objective of this course is to provide students with English-language immersion focused on business terms and economic concepts. Through exposure to business topics such as an overview of GDP/GNP, stock markets, bank drafts, and instruments of trade, students will become more comfortable discussing economics and business while improving their professional correspondence competencies. Students will draft professional business correspondence, agendas, memos, and practice modeling client calls, inquiries, and invoices. Students will also become familiar with SMART goals and PPPP strategies (product, price, place, promotion). Through engaging with various media outlets, students will research and present current events in international trade and business news.

**Bibliography:** *Dictionary of Business and Economics Terms*, Jack P. Friedman, Barron's Business Dictionaries (5th edition, 2012); *1000 expressions pour travailler en anglais*, Christopher Edwards, 2016.

**Online resource:** <http://www.french-linguistics.co.uk/glossaries/commerce/>

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 51 Allemand - Langue des affaires**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Régine BATTISTON**

**Descriptif :** Présentation de l'entreprise et distribution, relations interpersonnelles en situation professionnelle et préparation à la vie en entreprise, dont recherche de stage/emploi. Savoir négocier et se présenter au téléphone. Planification et organisation.

**Préparation au test d'allemand professionnel Goethe Test Pro** (passage du test en fin de semestre)

**Bibliographie :** sera communiquée en cours et sur Moodle

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 51 Espagnol – Langue des affaires**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignante : Isabel REPISO**

**Descriptif :** Ce cours présentera quelques notions fondamentales participant à la prise de décisions lors d'une situation de négociation. L'explication de certaines notions théoriques formulées par Daniel Kahneman, Prix Nobel d'économie en 2002, seront appliquées à des jeux de rôles partant d'une négociation à mener en contexte hispanophone entre deux ou plusieurs parties. Les notions d'interculturalité et d'ethnocentrisme seront progressivement intégrées aux pratiques de la négociation afin de rendre possible la résolution de désaccords en raison de biais culturels.

Bibliographie

Gilarranz Lapena, Mar et Bordonaba Zabalza, Maria Cristina. (2016). *Negociar en español: Comunicación, gramática y cultura en lengua española*. Egea: Università Bocconi.

Kahneman, Daniel (1993). *Penser rapide, penser despacio*. Traduit par Joaquín Chamorro Mielke. Barcelona: Penguin Random House.

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 51 Italien – Langue des affaires**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif :**

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 51 Anglais - Analyse, rédaction, synthèse****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Noëlle CUNY**

**Descriptif :** This is a practical course taught in English. We will read and study exemplary texts in order to learn how good native writers compose their ideas into a lucid text. We will also write summaries, compare texts, and basically try to improve our written expression and the formulation of our own ideas.

**Bibliographie :** handouts**MCC :** contrôle continu intégral**UE 51 Allemand – Analyse, rédaction, synthèse****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Petra GESPER****Objectifs :**

- Améliorer la compréhension de textes consacrés à l'économie et ses répercussions sur la société allemande – Savoir analyser et résumer ces textes en allemand
- Élargir le vocabulaire

**Méthode :** Lecture, discussion-élucidation de textes consacrés à l'économie et la société allemandes  
Résumé en un nombre de mots indiqué

**Préparation :** Suivre l'actualité économique et sociale dans les médias allemands et /ou suisses

**Bibliographie :** Polycopiés distribués au cours**MCC :** contrôle continu intégral**UE 51 Espagnol – Analyse, rédaction, synthèse****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant: Felipe APARICIO**

**Descriptif :** Analyse contrastive des textes juridiques, scientifiques et techniques en espagnol. Production d'un glossaire monolingue des expressions de causalité et finalité. Exercices de synthèse et de rédaction à partir de textes de départ longs. Prise de décisions au niveau de l'information : données qualitatives et quantitatives.

**Bibliographie :**

Bénaben, M. (2002). *Manuel de linguistique espagnole*. Paris : Ophrys.

Gladieu, M. M. (1999). *Le recours à la méthode. Le commentaire de textes*. Paris : Éditions du temps.

Salomon, P. (1996). *L'explication de textes en espagnol*. Paris : Ophrys.

**Dictionnaires monolingues conseillés :**

Moliner, M. (2005). *Diccionario de uso del español*. Madrid : Gredos.

Real Academia Española. (2009). *Diccionario de la lengua española*. Madrid : Espasa.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 51 Italien – Analyse, rédaction, synthèse****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif :** Le cours se propose d'analyser des textes de longueurs variées et des corpus de textes en rapport avec différents domaines : économique, juridique, interculturel, technique. Les objectifs principaux de ce cours sont les suivants:

- comprendre le texte et sa dynamique pour pouvoir l'analyser et en produire une synthèse pertinente
- approfondir et renforcer le vocabulaire
- améliorer des compétences écrites en langue italienne

**Ouvrage conseillé :** Evelyne Donnarel, Antonella Capra, *Explication de texte, commentaire guidé, commentaire dirigé*, Ellipses, 2008.

**MCC :** contrôle continu intégral

## **UE 52 COMMUNICATION D'AFFAIRES (7 ECTS)**

### **UE 52 Anglais – Interprétation (consécutive)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif** : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive anglais > français suivis d'un commentaire de l'enseignant sur la prestation de l'étudiant.

L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression (français) à un haut niveau de précision et la communication.

Thèmes abordés : économie, gestion d'entreprise, finances.

**Objectifs/acquis** : Transmettre en français le message original exprimé en anglais, en situation d'interprétation consécutive, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant du discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte et selon les conventions de communication spécifiques au contexte.

Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique.

Développer des stratégies de prise de notes.

**MCC** : Contrôle continu intégral

### **UE 52 Anglais - Interprétation (liaison)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignantes : Suzanne MUNRO et Friederike RUECKERT**

**Descriptif** : L'interprète effectue la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles... Dans ce cours, l'étudiant devient l'interprète qui pratique la traduction orale dans les deux sens ; anglais – français/français – anglais dans le contexte de débats dont les sujets sont choisis par les étudiants au début de chaque semestre.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 52 Allemand – Interprétation (consécutive)**

**24 h TD – 1h +1h hebdomadaires**

**Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif** : Initiation à la traduction orale : traduction de l'allemand vers le français de séquences relativement brèves.

### **UE 52 Allemand – Interprétation (liaison)**

**24 h TD – 1h +1h hebdomadaires**

**Enseignants : François DANCKAERT et Fabienne UNGER**

**Descriptif** : Initiation à la traduction orale : traduction de l'allemand vers le français et du français vers l'allemand, afin de permettre la communication entre une germanophone et un francophone.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 52 Espagnol - Interprétation**

**24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires**

**Enseignantes : Adèle MULLER pour l'interprétation consécutive ; Adèle MULLER et Maria-Antonieta BELLO pour l'interprétation de liaison**

**Descriptif** : Ce cours est divisé en deux parties. Il s'agira d'une part de s'entraîner à l'interprétation consécutive, c'est-à-dire à restituer en français les idées principales d'un discours en langue espagnole (d'une durée de 2 ou 3 minutes), et dans un deuxième temps à pratiquer l'interprétation de liaison, qui consiste à transposer de l'espagnol au français un dialogue au fur et à mesure que s'expriment les locuteurs. Les supports utilisés sont des entretiens, des débats d'actualité, des articles de presse ou des documents audio ou vidéo ayant trait au monde hispanique contemporain. Le travail de dissociation linguistique et de reformulation, le respect des normes culturelles, le développement des facultés d'écoute, de compréhension et de mémorisation sont les axes principaux du cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 52 Italien – Interprétation (consécutive)****12 h TD – 1h hebdomadaires****Enseignante : Martina DELLA CASA**

**Descriptif :** Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive italien > français : les étudiants devront transmettre en français le message original exprimé en italien en utilisant le registre de communication pertinent.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 52 Italien – Interprétation (liaison)****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif :** Ce cours vise à pratiquer l'interprétation dans les deux sens : italien – français/français – italien dans des contextes de débats spécifiques. Les étudiants effectueront la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 52 Anglais - Négociation d'affaires****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Amanda MISTRY**

**Objectives:** The focus of this course will be to build students' knowledge and confidence with professional communications involving business and negotiations in English. Through team and individual exercises, students will deliver oral reports of contemporary business news, participate in role playing exercises such as introductions, meeting clients and drafting follow-up correspondence. They will also practice pitching proposals, providing contact information (including social media information), giving directions, booking accommodations, and managing customer relations.

**Bibliography:** *Crucial Conversations Tools for Talking When Stakes Are High*, Second Edition, Kerry Patterson, 2011.

*Dictionary of Business and Economics Terms*, Jack P. Friedman, Barron's Business Dictionaries (5th edition, 2012).

*1000 expressions pour travailler en anglais*, Christopher Edwards, 2016.

**Online Resource:** <http://www.french-linguistics.co.uk/glossaries/commerce/>

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 52 Allemand – Négociation d'affaires****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs :** – améliorer la maîtrise de la langue orale dans un contexte professionnel ; acquérir du vocabulaire thématique

– argumenter, négocier en allemand

– savoir se présenter, présenter une entreprise, un produit

– savoir agir et réagir dans des situations de négociation (embauche, RDV, décisions dans une entreprise, recherche d'un logement...)

– **Méthode :**

– travail individuel, en binôme ou en groupe

– une partie théorique (sensibilisation au thème, champ lexical)

– une mise en pratique à l'oral

– un temps d'évaluation (mise en commun des propositions d'amélioration)

– **Bibliographie :** Polycopiés distribués au cours.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 52 Espagnol - Négociation d'affaires****12 TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Isabel REPISO**

**Descriptif :** Ce cours présentera quelques notions fondamentales participant à la prise de décisions lors d'une situation de négociation. L'explication de certaines notions théoriques formulées par Daniel Kahneman, Prix Nobel d'économie en 2002, seront appliquées à des jeux de rôles partant d'une négociation à mener en contexte hispanophone entre deux ou plusieurs parties. Les notions d'interculturalité et d'ethnocentrisme

seront progressivement intégrées aux pratiques de la négociation afin de rendre possible la résolution de désaccords en raison de biais culturels.

### **Bibliographie**

Gilarranz Lapena, Mar et Bordonaba Zabalza, Maria Cristina. (2016). *Negociar en español*: Comunicación, gramática y cultura en lengua española. Egea: Università Bocconi.

Kahneman, Daniel (1993). *Penser rapide, penser despacio*. Traduit par Joaquín Chamorro Mielke. Barcelona: Penguin Random House.

**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 52 Italien – Négociation d'affaires**

**12 TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Muauia ALABDULMAGID**

**Descriptif** : Ce cours a pour but d'améliorer la langue orale et écrite dans un contexte professionnel et notamment de

- argumenter, négocier en italien,
- savoir se présenter, présenter une entreprise, un produit,
- savoir agir et réagir dans des situations de négociation (embauche, RDV, décisions dans une entreprise, recherche d'un logement...),

**Bibliographie** : photocopiés distribués en cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 53 INTERCULTURALITE (5 ECTS)**

### **UE 53 Anglais - Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Laurent CURELLY**

**Descriptif** : Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec les questions et les enjeux auxquels le Royaume-Uni est confronté aujourd'hui. Il adoptera une double perspective :

- chronologique : panorama de l'histoire des îles Britanniques aux 20<sup>ème</sup> et 21<sup>ème</sup> siècles.
- thématique : immigration et multiculturalisme : le Royaume-Uni et l'Europe ; construction et déconstruction du Royaume-Uni ; l'État britannique aujourd'hui : enjeux institutionnels.

Le cours prendra appui sur des documents écrits et audio-oraux de nature variée que les étudiants seront invités à analyser. Une **participation active** en classe est requise. La fréquentation assidue des médias anglophones, britanniques en particulier, est indispensable. Les étudiants devront se procurer l'ouvrage suivant :

Sarah PICKARD, *Civilisation britannique – British Civilization*, collection « Langues pour tous », Pocket, dernière édition en date.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 53 Allemand - Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Judith SYGA-DUBOIS**

**Descriptif** : **Civilisation des pays germanophones**

Einführung in die Geschichte, Politik und Geographie Deutschlands, der Schweiz und Österreichs mit Bezügen zu aktuellen gesellschaftspolitischen und wirtschaftlichen Themen.

**Bibliographie** : Die relevanten Texte werden zur Verfügung gestellt.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 53 Espagnol - Civilisation**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif** : Le cours aborde l'évolution de l'Espagne contemporaine depuis la guerre civile : son histoire politique, sociale et économique sous le franquisme puis à partir de la Transition.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 53 Italien - Civilisation****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Erik PESENTI ROSSI****Descriptif** : Le cours aborde l'évolution historique de l'Italie contemporaine de 1945 aux années 2000.**Bibliographie** :Paul Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Einaudi, 2006.Paul Ginsborg, *L'Italia del tempo presente*, Einaudi, 2007.**MCC** : contrôle continu intégral**UE 53 Approche professionnelle interculturelle****24 h TD – 2h hebdomadaires****Enseignant : Frédéric SEYER****Descriptif** : Le cours présente l'importance du facteur culturel dans le fonctionnement de l'entreprise. Si les procédures de gestion se standardisent aujourd'hui, la mondialisation et la globalisation mettent de plus en plus en avant la nécessité et la difficulté de travailler avec des cultures si différentes les unes des autres. Il s'agit dans un premier temps de comprendre l'importance du phénomène culturel dans la construction de ce que nous sommes (opposition du holisme et de l'individualisme méthodologique...) avant de concrètement constater et expliquer ces différences au travers la grille de lecture de Fons Trompenaars (Particularisme-Universalisme, Groupe-Individu, Spécifique-Diffus, Statut acquis- attribué...). L'objectif final consiste à apporter aux étudiants des solutions concrètes et de véritables stratégies afin d'optimiser au mieux les relations interculturelles au sein de l'entreprise multiculturelle.**Bibliographie** : à voir en cours**MCC** : contrôle continu intégral**UE 54 ECONOMIE D'ENTREPRISE (8 ECTS)****UE 54 Techniques d'exportation****12 h CM****Enseignant : Erwin MORGAT****Descriptif** : La convention 2020 sur les incoterms :

Le contenu des incoterms : l'emballage, le chargement, l'acheminement, la formalité douanière export, L'importance de la notion de lieux et de zones géographiques

L'importance de la notion de modes de transport

Les 11 incoterms existants : EXW, FCA, CPT, CIP, DPU, DAP, DDP, FAS, FOB, CFR, CIF

Emballage et conteneurisation

Le transport maritime

Le transport aérien

Le transport routier

Le transport ferroviaire

Les autres modes de transport

**Bibliographie** :

International Chamber of Commerce – incoterms rules 2020

PAVEAU, DUPHIL, LEVY et al., *Exporter : Pratique du commerce international*, 24ème édition, Paris, Foucher.LEGRAND et MARTINI, *Le petit export 2015-2016*, Éditions Dunod.**MCC** : contrôle continu intégral**UE 54 Logistique internationale****24 h TD – 2h hebdomadaires****Enseignant : François KEMPF****Descriptif** : Ce cours de logistique a pour objectif de faire comprendre les concepts de base de la logistique et ses liens avec les autres fonctions de l'entreprise (fonction logistique dans l'entreprise, les opérations de la logistique comme le transport, l'entreposage...).

Il doit permettre d'appréhender la complexité des supply-chain mises en place actuellement dans un environnement globalisé avec une problématique de maîtrise des coûts et de la qualité de service.

Ce cours sera fait en lien avec de nombreuses ressources pédagogiques (textes, vidéos, exercices corrigés, liens vers des sites Internet...) disponibles sur Moodle.

**Bibliographie :**Livres :

*Transport Logistique, Nadine Venturelli, Patrick Miani – Génie des Glaciers*

*Management des achats et de la supply chain, David Doriol, Thierry Sauvage - Vuibert*

*Revue ; Logistique Magazine, Transports& Logistique,...*

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 54 Droit du travail**

**12 h CM – 2h hebdomadaires (semaines 7-12)**

**Enseignant : Frédéric GASSER**

**Descriptif :** Le droit social régit les rapports entre les salariés et les employeurs du secteur privé. Le cours aborde en particulier la formation, la diversité, l'évolution et la rupture du contrat de travail.

Le Droit fiscal regroupe les règles de droit relatives aux impôts. Le cours s'intéresse à l'étude de l'impôt sur le revenu et de l'impôt sur les sociétés.

**UE 55 PROFESSIONNALISATION (3 ECTS)****UE 55 Ressources numériques (Projet Tuteuré)**

**12 h TD – 2h hebdomadaires x 6 semaines (impaires)**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif :** The course aims at introducing the students to the online tools available to people working in translation or across languages and cultures. The students will develop skills on Internet-searching, dictionary-using, as well as advanced editing skills in MSOffice/OpenOffice. Students will be advised to a more conscious use of machine translation. The course will finally tackle the building of one's own professional personality through social media, leading to a workshop on resumes.

**Course materials:** All materials for this class will be provided by the instructor in the dedicated Moodle space for the course.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 55 Recherche stage/emploi**

**6 h TD**

**MCC :** Selon les modalités du SIO

**UE 55 PREPARATION AU STAGE ET AU RAPPORT**

**6 h TD**

**Enseignants : Adèle MULLER, Laurent BEREC**

**Descriptif :** Cette UE permet un accompagnement à la recherche de stage des étudiants à travers, entre autres, une réflexion sur leur projet de stage, leurs candidatures, la valorisation de leurs compétences ainsi qu'une aide à la rédaction des CV et des lettres de motivation.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 55 CONFERENCES-VISITES D'ENTREPRISES**

# Licence LEA EI, troisième année

## Semestre 6

### UE 61 LANGUES (6 ECTS)

**UE 61 Anglais - Langue et négociation d'affaires**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**UE 61 Allemand - Langue et négociation d'affaires**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**UE 61 Espagnol - Langue et négociation d'affaires**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Isabel REPISO**

**UE 61 Italien - Langue et négociation d'affaires**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**UE 61 Anglais - Interprétation (consécutive)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif** : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive anglais > français suivis d'un commentaire de l'enseignant sur la prestation de l'étudiant.

L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression (français) à un haut niveau de précision et la communication.

Thèmes abordés : économie, gestion d'entreprise, finances

Objectifs/acquis : Transmettre en français le message original exprimé en anglais, en situation d'interprétation consécutive, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant du discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte et selon les conventions de communication spécifiques au contexte.

Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique.

Développer des stratégies de prise de notes.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 61 Anglais - Interprétation (liaison)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignantes : Suzanne MUNRO et Friederike RUECKERT**

**Descriptif** : L'interprète effectue la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles... Dans ce cours, l'étudiant devient l'interprète qui pratique la traduction orale dans les deux sens ; anglais – français/français – anglais dans le contexte de débats dont les sujets sont choisis par les étudiants au début de chaque semestre.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 61 Allemand - Interprétation**

**24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires**

**Enseignants : Petra GESPER pour l'interprétation consécutive ; François DANCKAERT pour l'interprétation de liaison**

**Descriptif** : Initiation à la traduction orale. En interprétation consécutive, traduction de l'allemand vers le français à partir de reportages sous forme auditive ou en vidéo. En interprétation de liaison, traduction de l'allemand vers le français et du français vers l'allemand, afin de permettre la communication entre une germanophone et un francophone.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 61 Espagnol – Interprétation**

**24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires**

**Enseignantes** : Adèle MULLER pour l'interprétation consécutive et Adèle MULLER et Maria-Antonieta BELLO pour l'interprétation de liaison

**Descriptif** : Ce cours est divisé en deux parties. Il s'agira d'une part de s'entraîner à l'interprétation consécutive, c'est-à-dire à restituer en français les idées principales d'un discours en langue espagnole (d'une durée de 2 ou 3 minutes), et dans un deuxième temps à pratiquer l'interprétation de liaison, qui consiste à transposer de l'espagnol au français un dialogue au fur et à mesure que s'expriment les locuteurs. Les supports utilisés sont des entretiens, des débats d'actualité, des articles de presse ou des documents audio ou vidéo ayant trait au monde hispanique contemporain. Le travail de dissociation linguistique et de reformulation, le respect des normes culturelles, le développement des facultés d'écoute, de compréhension et de mémorisation sont les axes principaux du cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 61 Italien – Interprétation (consécutive)**

**12 h TD – 1h hebdomadaires**

**Enseignante** :

**Descriptif** : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive italien > français : les étudiants devront transmettre en français le message original exprimé en italien en utilisant le registre de communication pertinent.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 61 Italien – Interprétation (liaison)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant** :

**Descriptif** : Ce cours vise à pratiquer l'interprétation dans les deux sens : italien – français/français – italien dans des contextes de débats spécifiques. Les étudiants effectueront la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 62 INTERCULTURALITE (4 ECTS)**

#### **UE 62 Anglais - Civilisation**

**Enseignant** : Laurent CURELLY

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec les questions et les enjeux auxquels le Royaume-Uni est confronté aujourd'hui. Il adoptera une double perspective :

- chronologique : panorama de l'histoire des îles Britanniques aux 20<sup>ème</sup> et 21<sup>ème</sup> siècles.
- thématique : immigration et multiculturalisme : le Royaume-Uni et l'Europe ; construction et déconstruction du Royaume-Uni ; l'État britannique aujourd'hui : enjeux institutionnels.

Le cours prendra appui sur des documents écrits et audio-oraux de nature variée que les étudiants seront invités à analyser. Une **participation active** en classe est requise. La fréquentation assidue des médias anglophones, britanniques en particulier, est indispensable. Les étudiants devront se procurer l'ouvrage suivant :

Sarah PICKARD, *Civilisation britannique – British Civilization*, collection « Langues pour tous », Pocket, dernière édition en date.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 62 Allemand - Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Judith SYGA-DUBOIS**

**Descriptif :** Civilisation des pays germanophones

Der Kurs behandelt aktuelle Themen aus den Bereichen Politik, Wirtschaft und Kultur der deutschsprachigen Länder.

**Bibliographie :** Die relevante Literatur wird zur Verfügung gestellt.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 62 Espagnol) – Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif :** Ce cours vise à appréhender les réalités de l'Espagne contemporaine, à travers l'étude du système politique et administratif, de la situation dans l'Union européenne et des grandes questions d'actualité.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 62 Italien – Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif :** Le cours aborde l'évolution historique de l'Italie contemporaine de 1945 aux années 2000.

**Bibliographie :**

Paul Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Einaudi, 2006.

Paul Ginsborg, *L'Italia del tempo presente*, Einaudi, 2007.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 62 Approche professionnelle interculturelle**

**18 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Frédéric SEYER**

**Descriptif :** Le cours présente l'importance du facteur culturel dans le fonctionnement de l'entreprise. Si les procédures de gestion se standardisent aujourd'hui, la mondialisation et la globalisation mettent de plus en plus en avant la nécessité et la difficulté de travailler avec des cultures si différentes les unes des autres. Il s'agit dans un premier temps de comprendre l'importance du phénomène culturel dans la construction de ce que nous sommes (opposition du holisme et de l'individualisme méthodologique...) avant de concrètement constater et expliquer ces différences au travers la grille de lecture de Fons Trompenaars (Particularisme-Universalisme, Groupe-Individu, Spécifique-Diffus, Statut acquis- attribué..... ). L'objectif final consiste à apporter aux étudiants des solutions concrètes et de véritables stratégies afin d'optimiser au mieux les relations interculturelles au sein de l'entreprise multiculturelle.

**Bibliographie :** A voir en cours

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 63 PROFESSIONNALISATION (5 ECTS)**

**UE 63 Informatique**

**12 h TD**

**Enseignant : Jean-Daniel GISSINGER**

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 63 PREPARATION AU STAGE ET AU RAPPORT**

**6 h TD**

**Enseignants : Adèle MULLER, Laurent BEREC**

**Descriptif :** Les séances s'inscrivent dans la continuité du semestre 5 en se concentrant davantage sur la méthodologie de rédaction du rapport de stage et la préparation de la soutenance orale.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 63 PROJET TUTEURE**

**24 h TD**

**Enseignante : Sophie WODOCIAG**

**UE 64 STAGE (15 ECTS)**

# **Descriptifs des cours**

## **Licence LEA Traductions Scientifiques et Techniques**

**2025-2026**

**Licence LEA TST, première année**  
**Semestre 1 (Tronc commun aux parcours EI + TST)**

Voir semestre 1 parcours Economie et Interculturalité

# Licence LEA TST, première année

## Semestre 2

### UE 21 LANGUES (9 ECTS)

#### **UE 21 Français**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Yannick TAULIAUT**

**Descriptif :** Cours d'approfondissement consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française Étape 2 : Exercices lexicaux Étape 3 : Application rédactionnelle

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 21 Grammaire anglaise**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif :** Les notions clés de la grammaire anglaise sont abordées dans ce cours magistral. Les explications de grammaire sont données en français et en anglais et sont basées sur de nombreux exemples. Dans un deuxième temps, pour chaque chapitre, les étudiants mettent en pratique ce qu'ils ont appris en travaillant chez eux en autonomie sur des exercices.

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 21 Grammaire allemande**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Descriptif :**

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives
- Les particules illocutoires

**Objectifs :** Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

**Bibliographie :**

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage)
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants)
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter)

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 21 Grammaire espagnole**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif :** L'objectif de ce cours est la maîtrise des groupes de verbes, des temps et des modes (présent [indicatif et subjonctif], passé simple, imparfait, futur, conditionnel, subjonctif imparfait).

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 21 Grammaire italienne**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif** : Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne en reprenant les bases et en les consolidant et s'appuie sur un programme précis de révisions systématiques de toutes les notions de la grammaire italienne, y compris les plus simples. Chaque leçon sera l'objet d'une révision théorique suivie d'exercices d'application.

**Ouvrage obligatoire** : *Précis de grammaire italienne*, Odette et Georges Ulysse, Hachette.

**Ouvrage conseillé** : *Les verbes italiens*, Marina Federghini et Paola Niggi, Robert et Nathan.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 21 Linguistique**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif** : Ce cours se propose d'abord de fournir une cartographie de ses différentes branches et domaines d'action de la linguistique, ainsi que de sa terminologie. La variété des langues sera le point de départ pour une reconstruction de l'unité du langage et pour un excursus à travers quelques théories qui ont marqué les sciences du langage, tout particulièrement au 20<sup>e</sup> siècle. Des questions de phonétique et traduction seront abordées.

**Bibliographie** :

Émile BENVENISTE, « Communication animale et langage humain », *Problèmes de linguistique générale*, t. 1, Paris, Gallimard, 1966 [1952], p. 56-62.

Kate BURRIDGE, Tonya N. STEBBINS, *For the Love of Language: An Introduction to Linguistics*, 2nd Edition, London, Cambridge University Press, 2020.

Roman JAKOBSON, « On linguistic aspects of translation », in R. A. Brower (ed.) *On Translation*, Cambridge, MA : Harvard University Press, 1959, pp. 232-239.

Dominique MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique* (éd. revue et corrigée), Paris : Points, 2009.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 21 Anglais - Initiation à la Traduction : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif** : Le cours vise à initier les étudiants à la traduction de l'anglais vers le français en s'appuyant sur différentes typologies textuelles : textes audiovisuels, journalistiques, scientifiques, techniques, touristiques, etc.

Les textes à traduire seront fournis au fur et à mesure des séances sur l'espace Moodle du cours.

**Bibliographie** :

**Dictionnaires monolingues conseillés** :

*Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/>)

*Oxford English Dictionary* (en ligne, via accès UHA sur campus ou à distance : [www.oed.com](http://www.oed.com))

*Merriam-Webster online dictionary* (en ligne : <http://www.merriam-webster.com>)

**Dictionnaires bilingues conseillés (disponibles à la BU)** :

*Le Robert & Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français*

*Grand dictionnaire Larousse : français-anglais, anglais-français / Dictionary French-English, English-French*, unabridged edition

**Dictionnaires/corpus en ligne** : *Linguee*, <http://www.linguee.fr/>

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 21 Anglais - Initiation à la Traduction : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif** : Au deuxième semestre de ce cours, les étudiants travaillent sur le thème grammatical. Chaque exercice traitera une différente problématique grammaticale en anglais, surtout liée à la syntaxe et aux temps verbaux.

L'aspect sémantique n'est pas pour autant mise au second plan. Les étudiants continuent à construire, de manière plus détaillée, des commentaires de traduction, afin de décrire les problèmes et les processus.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Allemand - Initiation à la Traduction : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant** : François DANCKAERT

**Descriptif** : Initiation à la traduction en français de textes allemands d'origine et de nature diverses.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Allemand - Initiation à la Traduction : Thème**

**12h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Petra GESPER

**Objectifs** : Initiation à la traduction du français vers l'allemand

**Programme** : Traduction de textes portant sur l'actualité politique, économique et sociale en Allemagne.

**Bibliographie**:

– Polycopiés distribués en cours ou accessibles sur Moodle

– Lecture régulière de journaux ou hebdomadaires allemands ou suisses accessibles gratuitement sur Internet  
(p. ex. <http://www.spiegel.de/> ; <http://www.zeit.de/> ; <http://www.20min.ch/> )

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Espagnol - Initiation à la Traduction : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Adèle MULLER

**Descriptif** : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction, de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Espagnol - Initiation à la Traduction : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Adèle MULLER

**Descriptif** : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction, du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Des exercices de thème grammatical seront également proposés.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Italien - Initiation à la Traduction : Version**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Alessandra LOCATELLI

**Descriptif** : Le cours vise à initier les étudiants à la traduction de l'italien vers le français de textes divers distribués par l'enseignant.

**Bibliographie conseillée** :

Dictionnaire monolingue : *Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://atilf.atilf.fr>)

Dictionnaire bilingue : *Garzanti* français-italien/italien-français

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 21 Italien - Initiation à la Traduction : Thème**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignant** : Muauia ALABDULMAGID

**Descriptif** : Traduction du français vers l'italien de textes littéraires, d'articles de journaux, de bandes dessinées, de matériel touristique, etc. Le cours permettra de consolider la maîtrise des deux langues, en approfondissant à la fois les connaissances lexicales et grammaticales. Les textes seront fournis au fur et à mesure des séances.

**Bibliographie** : L. Serianni, *Italiano. Grammatica, sintassi, dubbi*, Milano, Garzanti Libri, 2000. Dictionnaire bilingue et monolingue conseillé.

## UE 22 Communication écrite et orale (5 ECTS)

### **UE 22 Anglais écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Suzanne MUNRO**

**Descriptif :** Au deuxième semestre du cours, les étudiants poursuivent leur découverte de la palette des écrits en anglais, dans le perfectionnement de la notion de la *mise en page* (forme) et les divers *contenus* exigés dans les productions de documents à la fois formelle et créative (fond). L'aboutissement de ce semestre est un projet transversal avec anglais oral basé sur l'écriture collective d'un « One Act Play » et de sa mise en scène devant un public.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 22 Anglais oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Friederike RUECKERT**

**Descriptif :** The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language.

**Bibliographie:** *Larousse Concise French-English Dictionary* or similar

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 22 Allemand écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Judith Syga-Dubois**

**Descriptif :** Le cours vise à développer l'expression écrite des étudiants en langue allemande dans un cadre professionnel. Au second semestre, nous travaillerons plus particulièrement la rédaction du CV et de la lettre de motivation. Par le biais d'exercices, les étudiants développeront leurs compétences de rédaction, tout en tenant compte des différences culturelles.

**Bibliographie :** Abegg B. (Hrg.), *100 Briefe Deutsch für Export und Import - Langenscheidts Musterbriefe*, Langenscheidt, 2001.

Hesse J., Schrader H., *Training Schriftliche Bewerbung : Anschreiben, Lebenslauf, E-Mail- und Online-Bewerbung*, 2015.

Luciani M., Vogler J., *In Wort und Schrift - L'expression écrite en allemand*, Ellipses, 2004.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 22 Espagnol écrit**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Isabel REPISO**

**Descriptif :** Ce cours vise à familiariser l'étudiant avec la compréhension et la rédaction de textes en espagnol de la variété péninsulaire. Des sujets d'actualité issus de la presse écrite serviront d'input à partir duquel les étudiants seront amenés à faire des catégorisations selon la fonction communicative de chaque paragraphe (e.g., introduction d'un concept, comparaison, solution d'un problème, rapport cause-effet, etc.). Des questions grammaticales inhérentes à la langue espagnole seront au programme de manière transversale, en l'occurrence : l'alternance du mode indicatif vs. subjonctif, les connecteurs, l'emploi de « ser » vs. « estar » en tant que verbes copulatifs et verbes auxiliaires, l'ordre des mots par défaut vs. l'ordre des mots marqué, etc. La production de textes cohérents du point de vue structurel et de différents types de paragraphes (par exemple, descriptifs, argumentatifs, témoignant du discours direct et indirect) sera un critère à satisfaire pour la validation de ce cours.

#### Bibliographie

Da-Silva, Monique et Pineira-Tresmontant, Carmen. (2013). *Bescherelle Espagnol - La Grammaire*. Paris : Hatier.

Dubois, Grégory et Ruiz Pisano, César. (2021). Espagnol. *La prépa dans la poche. Épreuves écrites et orales*. Paris : Ellipses.

Sefarini, María Teresa (1994). *Cómo se escribe*. Barcelona: Paidós.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 22 Italien écrit**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif** : Le cours consistera dans la lecture et la rédaction en langue italienne de différentes sortes de documents : cv, courriers divers, résumés d'articles, comptes-rendus de documents écrits. Les supports sont fournis par le professeur.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 22 Allemand oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs** : améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; – acquérir du vocabulaire thématique ; – prendre la parole devant le groupe ; – comprendre des enregistrements authentiques et en restituer le contenu de façon globale ou détaillée ; – observer les prestations des camarades du groupe pour améliorer l'expression orale.

**Programme** : le monde du travail : le choix d'un métier ; – travailler à l'international ; – l'apprentissage et l'importance des langues étrangères ; – situations de la vie quotidienne ; – jeux de rôles

**Préparation** : – suivre l'actualité dans les médias germanophones ; – préparer les exercices donnés comme devoir.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 22 Espagnol oral**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Felipe APARICIO**

**Descriptif** : Ce cours doit permettre aux étudiants de consolider le niveau de compréhension et d'expression en langue orale à travers l'exploration / exploitation de sujets socio-économiques ou sociétaux attirants, actuels, sous forme d'articles de presse ou de documents audiovisuels entre autres, susceptibles d'inciter à la prise de parole et sources d'enrichissement linguistique (vocabulaire thématique, expressions récurrentes, idiotismes, concordances verbales, etc.), mais aussi culturel dans le sens où ils nous plongeront dans les réalités hispaniques à travers le monde. Les étudiants seront invités à présenter des exposés courts ou à participer à un jeu de rôles, suivis d'une discussion ou débat. La participation et les efforts visant à améliorer la qualité de l'expression et de l'argumentation orale seront un point déterminant dans l'évaluation.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 22 Italien oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif** : Ce cours offrira une introduction à l'usage de la langue italienne orale à travers la discussion de sujets politiques et d'actualité. Les étudiants, en utilisant différents supports médias (journaux, vidéos, images), devront, ensuite, préparer et présenter leurs recherches sur les sujets choisis en accord avec l'enseignant. Les textes et les matériels de travail seront fournis par l'enseignant et mis à jour sur Moodle.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 23 Interculturalité (3 ECTS)**

#### **UE 23 Anglais : civilisation**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Philippe BRENGARD**

**Descriptif** : This lecture, instructed in English, aims to provide an overview of British culture through exploring contemporary topics of interest such as news and current events. Additionally this lecture will cover political systems, elections, an overview of governmental structures (monarchy and empire) and will discuss

populations, geography, and prominent social organizations. This lecture will be interactive and will consider Britain in the scheme of international relations with Europe. Students will engage in debate, presentations, and English-speaking news sources in order to engage with the material and the language.

**Bibliographie** : *Civilisation britannique / British civilization*, Sarah Pickard, Pocket, Coll. Langues pour tous.

**MCC** : contrôle final : 1h écrit

#### **UE 23 Allemand : civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant** : François DANCKAERT

**Descriptif** : Présentation de quelques aspects fondamentaux de la géographie et de la politique, mais aussi de la société, la culture et l'histoire allemandes.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 23 Espagnol : civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Adèle MULLER

**Descriptif** : Ce cours présente les grandes étapes historiques de la péninsule depuis ses origines jusqu'à la Guerre Civile (1936-1939), afin de mettre en évidence la construction de l'Espagne, ses spécificités et les enjeux auxquels elle est confrontée.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 23 Italien : civilisation**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Alessandra LOCATELLI

**Descriptif** : Au premier semestre le cours se propose de dresser un portrait actuel de l'Italie à travers ses institutions et les spécificités de la vie socio-culturelle. Au deuxième semestre le cours est axé sur l'étude de l'histoire et de la géographie de ses régions.

**Ouvrages à acquérir** :

ALESSANDRINI Claude, TONDO Patrice, *Civilisation italienne*, Hachette supérieur, 2018.

DELPIROU Aurélien, MOURLANE Stéphane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Éditions Autrement, 2012.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 23 Cultures Européennes**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante** : Tania COLLANI

**Descriptif** : Ce cours vise à offrir aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette deuxième partie du cours portera sur « La modernité et le XX<sup>e</sup> siècle ».

**Bibliographie** : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

**MCC** : contrôle final : 1h écrit

### **UE 24 SCIENCES ET TECHNIQUES (7 ECTS)**

#### **UE 24 Physique**

**Enseignante** : Florence DIEVAL

**12 h CM + 12 h TD – 1h + 1h hebdomadaires**

Ce cours est une introduction à la physique des matériaux :- Définition des matériaux – Propriétés et caractérisation des matériaux ; – Introduction aux matériaux métalliques ; – Introduction aux matériaux polymériques. Les étudiants seront amenés à préparer un oral sur une thématique relative au cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 24 Chimie**

**12 h CM + 12 h TD – 1h + 1h hebdomadaires**

**Enseignante** : Karine MOUGIN

**Descriptif** : Cours fondamental sur l'acido-basicité et l'oxydoréduction.

Recherche d'articles à caractère scientifique sur les bases de données.

Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (communications, articles de presse).

Lecture, compréhension et mise en évidence des mécanismes généraux de la traduction en Science et Technique.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 24 Technologie**

**12 h CM +- 12 h TD - 1h + 1h hebdomadaires**

**Enseignant** : Thomas SPROESSER

**Descriptif** : notions de base, l'utilisation d'énergies renouvelables pour le transport routier - propulsion thermique / électrique / hybride / pile à combustible.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 25 COMPETENCES TRANSVERSALES (6 ECTS)**

#### **UE 25 Informatique**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant** : Guy-Martial ANGUEKO

**Descriptif** : · Introduction à Word · Fonctions simples et les commandes abrégées · Les notes (en bas de page ; polices ; numérotation et lettrine) · Les tableaux (création, modification) · Présentation en colonnes · Insertion d'images et de zones de texte · En-tête ; pied de page ; signet

· L'outil dessin · Les graphiques · Le publipostage · Impression d'étiquettes · Les modèles · Les formulaires · Les styles

· Les insertions automatiques · Le mode plan · Table de matières et index

· Création d'un document composite et d'une macro

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 25 Mathématiques**

**12 h CM + 12 h TD – 1h CM + 1h TD hebdomadaire**

**Enseignant** : Julien STIMPFLING et Abdenacer MAKHLOUF

**Descriptif** : Mise à niveau en mathématiques visant à mettre en place les bases disciplinaires nécessaires à la suite de la formation, en particulier dans le domaine des pourcentages ainsi que des problèmes liés à des situations concrètes utilisant des suites arithmétiques, géométriques et arithmético-géométrique (problème de placement de capitaux).

Une partie sera consacrée à la résolution de tâches complexes (problèmes du quotidien) : conversions des unités de mesure, grandeurs produits et quotients, théorèmes fondamentaux de géométrie plane.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 25 UE Libre**

**MCC** : Modalités spécifiques

### UE 31 COMPETENCES LINGUISTIQUES (9 ECTS)

#### **UE 31 Français**

**12 h TD – 1 h hebdomadaire**

**Enseignant : Caroline WERLE**

**Descriptif :** Cours d'approfondissement en lien avec les sciences consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française – Étape 2 : Exercices lexicaux en lien avec les sciences – Étape 3 : Application rédactionnelle

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 31 Grammaire anglaise**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Suzanne MUNRO**

**Bibliographie :** M. Vince, *Advanced Language Practice: English Grammar and Vocabulary*, Macmillan Education, New edition, 2009.

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 31 Grammaire allemande**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Descriptif :**

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives – Les particules illocutoires

**Objectifs :** Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

**Bibliographie :**

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage).
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants).
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter).

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 31 Grammaire espagnole**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif :** Ce cours est axé sur la syntaxe espagnole et approfondit des notions telles que les pronoms relatifs, la tournure emphatique, les propositions, la phrase impersonnelle, à travers une analyse comparative des systèmes espagnol et français. Des exercices réguliers permettent de consolider les apprentissages.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 31 Grammaire italienne****12 h CM -1h hebdomadaire****Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif :** Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne à partir de ses bases ; les séances seront structurées en une première partie théorique et une deuxième dédiée aux exercices. La bibliographie sera fournie en début d'année par l'enseignant.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 31 Linguistique****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif :** Le langage sera analysé dans ce cours sous le prisme de la communication, en partant du schéma proposé par Jakobson, pour arriver à la pragmatique, avec l'introduction des notions d'actes de langage (Austin, Searle) et de maxims conversationnelles (Grice). A partir de ces considérations, la deuxième partie du cours sera consacrée aux métaphores et à leur rôle dans le discours oral ou écrit (notamment journalistique et spécialisé). Le point d'arrivée de ce petit excursus sera la théorie conceptuelle de la métaphore et les approches de la linguistique cognitive.

**Bibliographie :**

Grice, Paul, "Logic and Conversation" (1975), in *Studies in the Way of Words*, Cambridge (MA): Harvard University Press, 1991, p. 22-40.

Jakobson, Roman, "Closing Statement: Linguistics and Poetics" (1959), in T. Sebeok, *Style in Language*, Cambridge (MA), MIT Press, 1960, p. 350-449 [ici 350-359].

Lakoff, George and Johnson, Marc, *Metaphors We Live By*, Chicago: University of Chicago Press, 1980.

Searle, John, *Speech Acts*, Cambridge: Cambridge University Press, 1969.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 31 Traductions spécialisées – Anglais : Version****12 h TD –1h hebdomadaire****Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif :** travail collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique envoyés à l'avance ou présentés en cours. Objectif : mettre en évidence les mécanismes de la traduction de l'anglais vers le français en particulier dans le domaine des sciences et techniques, rechercher ensemble la manière la plus appropriée, en fonction du contexte, de retranscrire l'information dans l'autre langue.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 31 Traductions spécialisées – Anglais : Thème****12 h TD –1h hebdomadaire****Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif :** travail collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique envoyés à l'avance ou présentés en cours. Objectif : mettre en évidence les mécanismes de la traduction du français vers l'anglais en particulier dans le domaine des sciences et techniques, rechercher ensemble la manière la plus appropriée, en fonction du contexte, de retranscrire l'information dans l'autre langue.

**MCC : contrôle continu intégral****UE 31 Traductions spécialisées – allemand : Version****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Maxime BOEUF**

**Descriptif :** Des thèmes similaires sont abordés pour permettre un apprentissage approfondi et systématique du vocabulaire de spécialité.

**Bibliographie :** *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Linguatex*

*IATE - Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen*.

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

**MCC : contrôle continu intégral.**

**UE 31 Traductions spécialisées – allemand : Thème****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Petra GESPER**

**Descriptif** : Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (communications, articles de presse, brevets, modes d'emploi, fiches techniques, etc.) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction dans le champ spécifique des sciences et techniques. Les principaux thèmes abordés sont la biologie, la médecine, l'aéronautique, les transports terrestres et maritimes, la construction.

**Bibliographie** : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec*

*IATE - Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen*.

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

**MCC** : contrôle continu intégral.

**UE 31 Traductions spécialisées – Espagnol : Version****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif** : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 31 Traductions spécialisées – Espagnol : Thème****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif** : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 31 Traduction spécialisées – Italien : Version****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif** : Le cours de version (traduction de l'italien vers le français) se propose de travailler sur des supports variés (revues, critiques, articles de presse, textes techniques et scientifiques). Il s'agira de consolider et d'approfondir les bases acquises en première année et les connaissances lexico-grammaticales dans les deux langues. Il est nécessaire de maîtriser parfaitement la langue française. Les textes seront fournis par l'enseignant.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 31 Traduction spécialisées – Italien : Thème****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif** : Le cours sera dédié à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

## UE 32 INTERCULTURALITE (8 ECTS)

### **UE 32 Anglais : Oral**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Friederike RUECKERT**

**Descriptif :** The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with upper intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language. In addition, students will actively role play, summarize, and build listening comprehension as well as spoken English skills through engaging with peers and weekly topics.

**Bibliographie:** Larousse Concise French-English Dictionary or similar

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 32 Allemand : Oral**

**12h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs :** – Améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; acquérir du vocabulaire thématique

– Prendre la parole en public ; faire des exposés (possibilité d'utiliser un rétroprojecteur pour des présentations Powerpoint) ; diriger une discussion ; argumenter

**Programme :** – Chaque étudiant présentera un exposé d'environ 15 minutes à propos d'un sujet qu'il aura choisi sur une liste présentée en début de semestre, et animera une discussion avec d'autres étudiants.

**Préparation :** –Suivre l'actualité dans les médias germanophones

– Utiliser des sources d'information, notamment Internet, sans faire du copier-coller. Le plagiat, même partiel, sera sanctionné.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 32 Espagnol : Oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Felipe APARICIO**

**Descriptif :** Ce cours vise à entraîner les étudiants à échanger en espagnol. La prise de parole se fera à partir d'articles de presse et de séquences audiovisuelles sur des questions contemporaines ou à travers des exposés thématiques. Une attention particulière sera accordée à l'apport d'outils linguistiques permettant de perfectionner l'expression orale.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 32 Italien : Oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Muauia AL ABDULMAGID**

**Descriptif:** Ce cours vise à améliorer la maîtrise de la langue italienne orale et à acquérir du vocabulaire thématique. À partir d'articles de presse et de vidéos, les étudiants mèneront une discussion sur des questions politiques et d'actualité pour perfectionner l'expression orale.

**MCC:** contrôle continu intégral

### **UE 32 Cultures européennes**

**12 h CM -1h hebdomadaire**

**Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif :** Ce cours a pour objectif d'aborder les aspects d'interaction entre la société et la langue : les normes langagières, les variations linguistiques, les interférences linguistiques dont la connaissance est indispensable dans le contexte interculturel.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 32 Anglais : Civilisation**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Samuel LUDWIG**

**Descriptif : Civilisation des États-Unis.** This is a lecture course taught in English. We will study the major ideas and historical events which have shaped the development of the United States from colonial times to the Civil War. The teaching will be based on powerpoints with keywords and emblematic pictures.

**Bibliographie :**

- Wayne A. Wiegand : *U.S. History for Dummies*. Hungry Minds, Inc. 2001. Bon prix sur Internet.
- *A People and A Nation : A History of the United States* (2ème édition ou any more recent edition as long as it is a complete edition).
- *Liberty, Equality, Power : A History of the American People* (compact 5th édition ou more recent editions as long as they are complete).

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 32 Allemand : Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif :** Réactivation et approfondissement des connaissances relatives à la géographie, la politique, la société, la culture et l'histoire allemandes. Première présentation de l'Autriche et de la Suisse.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 32 Espagnol : Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Felipe APARICIO**

**Descriptif et objectifs :**

Ce cours d'initiation à l'histoire latino-américaine vise à doter les étudiants d'une culture générale sur les grandes périodes de l'histoire, les événements marquants et les problématiques qui ont façonné ce sous-continent d'une extrême diversité géographique, politique ou économique, mais aussi d'une forte unité linguistique et interculturelle.

L'acquisition des connaissances autour de l'histoire ibéro-américaine va de pair avec l'amélioration des compétences de compréhension orale et écrite en castillan. L'étudiant doit comprendre de manière synthétique les principaux enjeux de l'histoire latino-américaine et maîtriser le vocabulaire adéquat en vue d'une dissertation historique courte (question de cours) ou d'un commentaire de document. Dans cette optique la bibliographie en espagnol est aussi un outil indispensable pour la progression en langue espagnole.

**Bibliografía:**

Jacqueline Covo Maurice, *Introduction aux civilisations-latino-américaines*, Paris, (2009), 2011, 2012.

Tulio Halperlin, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1998.

J. Lynch, *Las revoluciones hispano-americanas: 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1998.

Annie Molinié, *Vocabulaire de l'Amérique Latine*, Paris, Nathan, 1996.

Montserrat Varela Navarro, *América Latina / Su historia explicada*, Schmetterling Verlag GmbH, 2010.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 32 Italien : Civilisation**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif :** Le cours est axé sur l'étude de l'Italie de l'Unité (1861) à la fin de la Première Guerre mondiale (1919). Nous aborderons en particulier les problèmes socio-politiques de la jeune nation italienne, sa politique coloniale et la participation à la Première Guerre mondiale.

**Bibliographie conseillée :**

PECOUT Gilles, *Naissance de l'Italie contemporaine*, Armand Colin, 2007.

ISNENGI Mario et ROCHAT Giorgio, *La grande guerra*, Il Mulino, 2008.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 33 SCIENCES ET TECHNIQUES (8 ECTS)**

**UE 33 Physique**

**12 h CM + 12 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Artan SINOIMERI**

**Descriptif** : Brève introduction avec rappels historiques sur la physique.

Physique du mouvement des corps.

Cinématique du corps solide.

Équilibre dynamique et statique des corps solides.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 33 Chimie (biologie)**

**12 h CM + 12 h TD - 2h hebdomadaires. Cours mutualisé avec L3 TST**

**Enseignante** : Anna BOULANGER

**Descriptif** : La diversité des composés chimiques, la chimie qui nous entoure, la nomenclature/les fonctions/la représentation des molécules en chimie, le cahier de laboratoire - Les publications scientifiques et les bases de

données en chimie, exercices de traduction en chimie, visite de laboratoires de chimie

**MCC** : contrôle continu intégral – projet personnel : dossier et présentation orale.

### **UE 33 Technologie**

**12 h CM + 12h TD – 2h hebdomadaires. Cours mutualisé avec L3 TST**

**Enseignante** : Émilie DREAN

**Descriptif** : Cours traitant des matériaux composites et découpé comme suit : Description générale (renforts fibreux, matrices, semi-produits) – Mise en œuvre (moulage au contact, par compression à chaud, pultrusion...) – Caractérisation (spectrométrie, DSC, GPC, essais mécaniques).

Les étudiants préparent également un rapport scientifique de 10 pages sur un objet en matériau composite. Le sujet est présenté à l'oral au semestre suivant.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 33 Mathématiques appliquées**

**12 h CM**

**Enseignant** : Abdenacer MAKHLOUF

**Descriptif** :

**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 34 PROFESSIONNALISATION (5 ECTS)**

### **UE 34 Informatique**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant** : Laetitia ATTILI

**Descriptif du cours** : Wordpress : mise en place de l'outil et formation de base ; création de contenu, design et communication.

**MCC** : Contrôle continu intégral

### **UE 34 Projet professionnel personnel (Projet Tuteuré)**

**12 h TD**

**Enseignant** : Laurent BEREC

Ce cours vise à inciter les étudiants à réfléchir à leur avenir. Ils feront une recherche documentaire, interrogeront des professionnels et remettront un petit dossier.

**MCC** : projet

### **UE 34 Identité numérique (module du Learning Center)**

**2 h TD –**

**Enseignant** :

### UE 41 LANGUES (8 ECTS)

#### **UE 41 Français**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Caroline WERLE**

**Descriptif :** Cours d'approfondissement en lien avec les sciences consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française Étape 2 : Exercices lexicaux en lien avec les sciences Étape 3 : Application rédactionnelle

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 41 Traduction anglais : Thème et Version**

**12+12 h TD – 1h+1h hebdomadaires**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif :** Le cours propose une approche pré-professionnelle à la tâche de traduction, avec un travail individuel et collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (articles de presse, modes d'emploi, fiches techniques, etc.), avec comme objectif de développer une conscience de la traduction en tant qu'activité ciblée et service fourni à un client. Le cours prévoit l'utilisation et l'initiation à un logiciel de traduction assistée par ordinateur (TAO) en ligne, Memsources, pour lequel les étudiants recevront une licence gratuite. Nous nous focaliserons d'abord sur des compétences traductionnelles (mécanismes de traduction de l'anglais vers le français, et vice versa, en particulier dans le domaine des sciences et techniques, techniques de reformulation, normes à suivre, etc.). Le travail sur la TAO permettra de travailler certaines compétences technologiques et l'approche préprofessionnelle à la tâche de traduction d'introduire des compétences liées à la prestation de services de traduction (tarification, devis) et à la gestion de projet en traduction.

#### **Bibliographie :**

Les textes seront fournis au format numérique sur Moodle.

#### **Dictionnaires monolingues conseillés :**

*Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/>)

*Oxford English Dictionary* (en ligne, via accès UHA sur campus ou à distance : [www.oed.com](http://www.oed.com))

*Merriam-Webster online dictionary* (en ligne : <http://www.merriam-webster.com>)

#### **Dictionnaires bilingues conseillés (disponibles au LC) :**

*Le Robert & Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français*

*Grand dictionnaire Larousse : français-anglais, anglais-français / Dictionary French-English, English-French, unabridged edition*

**Dictionnaires/corpus en ligne :** *Linguee*, <http://www.linguee.fr/>

**Ressources terminologiques :** *IATE, GDT, Microsoft Language Portal*, etc.

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 41 Traduction allemand : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Johanna KOEHN**

**Descriptif :** Des thèmes similaires sont abordés pour permettre un apprentissage approfondi et systématique du vocabulaire de spécialité. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**Bibliographie :** *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec.*

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen.*

*IATE - Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 41 Traduction allemand : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Descriptif** : Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (communications, articles de presse, brevets, modes d'emploi, fiches techniques, etc.) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction dans le champ spécifique des sciences et techniques. Les principaux thèmes abordés sont la biologie, la médecine, l'aéronautique, les transports terrestres et maritimes, la construction. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**Bibliographie** : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatrec.*

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen.*

*IATE - Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 41 Espagnol : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 41 Espagnol : Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 41 Italien : Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif** : Le cours de version (traduction de l'italien vers le français) se propose de travailler sur des supports variés (revues, critiques, articles de presse textes techniques et scientifiques). Il s'agira de consolider et d'approfondir les bases acquises en première année et les connaissances lexico-grammaticales dans les deux langues. Il est nécessaire de maîtriser parfaitement la langue française. Les textes seront fournis par l'enseignant.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 41 Italien : Thème**

**12 h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante: Alessandra LOCATELLI**

Le cours sera consacré à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

## UE 42 INTERCULTURALITE (8 ECTS)

### **UE 42 Anglais : oral**

**12h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Friederike RUECKERT**

**Descriptif :** The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with upper intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language. In addition, students will actively role play, summarize, and build listening comprehension as well as spoken English skills through engaging with peers and weekly topics.

**Bibliographie:** Larousse Concise French-English Dictionary or similar

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 42 Allemand : oral**

**12h TD - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Descriptif :**

**Objectifs :** – Améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; acquérir du vocabulaire thématique

– Prendre la parole en public ; faire des exposés (possibilité d'utiliser un rétroprojecteur pour des présentations Powerpoint) ; diriger une discussion ; argumenter

**Programme :** – Les étudiants mèneront une discussion à propos de différents sujets de société en se glissant dans le rôle d'un personnage concerné (jeu de rôles distribués au hasard). Un étudiant dirigera cette discussion. Les textes présentant la situation en question auront été distribués 2 semaines auparavant.

**Préparation :** – Suivre l'actualité dans les médias germanophones

– Utiliser des sources d'information, notamment Internet, **sans faire du copier-coller. Le plagiat, même partiel, sera sanctionné.**

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 42 Espagnol : oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Felipe APARICIO**

**Descriptif :** Ce cours vise à entraîner les étudiants à échanger en espagnol. La prise de parole se fera à partir d'articles de presse et de séquences audiovisuelles sur des questions contemporaines ou à travers des exposés thématiques. Une attention particulière sera accordée à l'apport d'outils linguistiques permettant de perfectionner l'expression orale.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 42 Italien : oral**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif :** Ce cours vise à améliorer la maîtrise de la langue italienne orale et à acquérir du vocabulaire thématique. À partir d'articles de presse et de vidéos, les étudiants mèneront une discussion sur des questions politiques et d'actualité pour perfectionner l'expression orale.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 42 Anglais : langue commerciale**

**12 h CM - 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Pascale BRENGARD**

**Descriptif :** Ce cours porte sur les aspects de la correspondance commerciale en anglais. Il permet aux étudiants d'acquérir les expressions et le lexique propres à ce domaine, tout en se familiarisant avec les spécificités culturelles (American vs British English) concernant les normes de présentation et de communication, à travers des exercices de traduction et de rédaction.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 42 Allemand : langue commerciale****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignante : Régine BATTISTON**

**Descriptif** : Ce cours porte sur des aspects de la correspondance commerciale en allemand. Il permet l'acquisition d'expressions et de vocabulaire de ce domaine, par les normes de présentation et de communication, à travers des exercices de rédaction de courriers commerciaux (emails et lettres).

**Bibliographie : sera communiquée en cours et sur moodle****MCC** : contrôle continu intégral**UE 42 Espagnol : langue commerciale****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif** : Ce cours porte sur les bases de la communication commerciale en espagnol. Il permet aux étudiants d'acquérir les expressions et le lexique propres à ce domaine, tout en se familiarisant avec les spécificités culturelles du monde hispanique, à travers des exercices écrits et des présentations orales. L'objectif est de parvenir à s'exprimer avec aisance dans le contexte professionnel du secteur commercial.

**MCC** : contrôle continu intégral**UE 42 Italien : langue commerciale****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif** : Le cours sera consacré à l'étude du lexique et des expressions propres au domaine du commerce et au monde des affaires, à travers la lecture de textes et des exercices de traduction. Les matériels seront fournis par l'enseignant.

**MCC** : contrôle continu intégral**UE 42 Anglais : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Samuel LUDWIG**

**Descriptif** : **Civilisation des États-Unis** This is a lecture course taught in English. We will study the major ideas and historical events which have shaped the development of the United States from the Civil War to the present. The teaching will be based on powerpoints with keywords and emblematic pictures.

**Bibliographie :**

- Wayne A. Wiegand : *U.S. History for Dummies*. Hungry Minds, Inc. 2001.
- *A People and A Nation : A History of the United States* (2ème édition ou any more recent edition as long as it is a complete edition)
- *Liberty, Equality, Power : A History of the American People* (compact 5th édition ou more recent editions as long as they are complete)

**MCC** : contrôle continu intégral**UE 42 Allemand : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif** : Réactivation et approfondissement des connaissances relatives à la géographie, la politique, la société, la culture et l'histoire des pays germanophones.

**MCC** : contrôle continu intégral**UE 42 Espagnol : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Felipe APARICIO****Descriptif et objectifs :**

Ce cours d'initiation à l'histoire latino-américaine vise à doter les étudiants d'une culture générale sur les grandes périodes de l'histoire, les événements marquants et les problématiques qui ont façonné ce sous-continent d'une extrême diversité géographique, politique ou économique, mais aussi d'une forte unité linguistique et interculturelle. L'acquisition des connaissances autour de l'histoire ibéro-américaine va de pair avec l'amélioration des compétences de compréhension orale et écrite en castillan. L'étudiant doit comprendre de manière synthétique les principaux enjeux de l'histoire latino-américaine et maîtriser le

vocabulaire adéquat en vue d'une dissertation historique courte (question de cours) ou d'un commentaire de document. Dans cette optique la bibliographie en espagnol est aussi un outil indispensable pour la progression en langue espagnole.

**Bibliografía:**

Jacqueline Covo Maurice, *Introduction aux civilisations-latino-américaines*, Paris, (2009), 2011, 2012.

Tulio Halperlin, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1998.

J. Lynch, *Las revoluciones hispano-americanas : 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1998.

Annie Molinié, *Vocabulaire de l'Amérique Latine*, Paris, Nathan, 1996.

Montserrat Varela Navarro, *América Latina / Su historia explicada*, Schmetterling Verlag GmbH, 2010.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 42 Italien : Civilisation**

**12 h CM -1h hebdomadaire**

**Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif** : Le cours est axé sur l'étude de l'Italie de l'Unité (1861) à la fin de la Première Guerre mondiale (1919). Nous aborderons en particulier les problèmes socio-politiques de la jeune nation italienne, sa politique coloniale et la participation à la Première Guerre mondiale.

**Bibliographie conseillée :**

PECOUT Gilles, *Naissance de l'Italie contemporaine*, Armand Colin, 2007.

ISNENGI Mario et ROCHAT Giorgio, *La grande guerra*, Il Mulino, 2008.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 43 SCIENCES ET TECHNIQUES (8 ECTS)**

**UE 43 Physique**

**12 h CM + 12 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignante : Florence DIEVAL**

**Descriptif** : Ce cours est une introduction à la biomécanique – Définition – Étude des grands domaines d'analyse et d'application – Quelques exemples d'application – Étude d'un mouvement.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 43 Chimie**

**12 h CM + 12 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignants : Karine MOUGIN et Roger GADIOU**

**Descriptif** : Cours sur les nanotechnologies, et en particulier sur les principes d'assemblage des molécules et des nanoparticules, ainsi que sur la pollution (effet de serre, pluies acides...) et l'énergie (comment concevoir une usine qui n'émet pas de polluants). Travail individuel et/ou collectif sur un texte à caractère scientifique et technique dans le domaine des nanotechnologies (communication ou article). L'objectif du travail est de mettre en évidence la structure du texte scientifique, d'extraire le lexique technique et d'en faire sa traduction et son résumé.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 43 Technologie**

**12 h CM – 12 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Émilie DREAN**

**Descriptif** : Cours traitant des turbines hydrauliques et illustré par l'étude de l'usine marémotrice de la Rance. Il se découpe de la façon suivante : Le phénomène des marées - Description et fonctionnement de l'usine marémotrice - Les turbines hydrauliques (Pelton, Francis, Kaplan, bulbes) - Mécanique des fluides appliquée au fonctionnement des turbines (équation de continuité, théorème de Bernoulli, étude des pertes de charge).

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 43 Mathématiques appliquées**

**12 CM**

**Enseignant : Abdenacer MAKHLOUF**

## **UE 44 : PROFESSIONNALISATION (6 ECTS)**

### **UE 44 Informatique**

**24 h TD - 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Jean-Daniel GISSINGER**

**Descriptif : Excel**

Ses objectifs sont de permettre aux étudiants de maîtriser :

- L'organisation de l'interface d'Excel 2010 (navigation dans les menus, procédures de sauvegarde, personnalisation).
- La réalisation d'applications (tableaux et graphiques).
- L'utilisation des fonctions de feuille de calcul les plus couramment usitées (fonctions logiques, fonctions date-heure, fonctions statistiques, fonctions mathématiques).
- La réalisation de tableaux croisés dynamiques.
- La gestion d'un classeur et la mise en forme des applications produites.

Cet enseignement, à caractère très pratique, se déroulera en salle informatique.

**Bibliographie** : Ouvrages sur Excel disponibles dans les librairies et dans les bibliothèques de l'UHA.

**MCC** : Contrôle continu intégral

### **UE 44 Recherche documentaire (module du Learning Center)**

**6 h TD**

**MCC** : Selon les modalités du Learning Center.

### **UE 44 Séminaire recherche en traduction**

**6 h TD : trois conférences de deux heures selon le programme du cycle « Penser la traduction »**

**Descriptif** : Conférences du cycle « Penser la traduction » organisé par Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr) et Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

**MCC** : contrôle continu intégral : compte rendu d'une conférence au choix)

### **UE 44 UE libre (stage possible)**

### UE 51 LANGUES (7 ECTS)

#### **UE 51 Anglais - Traduction spécialisée - Version et thème**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif :** travail collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique envoyés à l'avance ou présentés en cours. Objectif : mettre en évidence les mécanismes de la traduction en particulier dans le domaine des sciences et techniques, rechercher ensemble la manière la plus appropriée, en fonction du contexte, de retranscrire l'information dans l'autre langue.

**Objectifs :** Se familiariser avec les problèmes et la méthodologie de la traduction, selon les besoins propres au couple de langues français-anglais.

**Descriptif :** Introduction méthodologique et pratique à la traduction de documents reflétant les spécificités d'œnologie et les types de textes que le traducteur professionnel est susceptible de rencontrer dans le couple de langues considéré.

**Compétences visées :** Définition et évaluation des problèmes de traduction et capacité de trouver des solutions appropriées ; définition des étapes et des stratégies de traduction d'un document relevant du domaine de spécialité considéré ; capacité de justifier ses choix et ses décisions de traduction ; capacité d'extraire, de traiter et de rechercher des informations pertinentes pour le travail de traduction ; développement des connaissances dans le domaine de l'œnologie.

**Ressources utiles :**

- base de données terminologique IATE (Interactive Terminology for Europe) : <https://iate.europa.eu/home>
- Lexique d'œnologie : <https://www.vins.be/blog-vins/lexique-oenologie.html>
- Lexique du vin franco-anglais : <https://www.interfrance.com/fr/vin/wine-terms.html>

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 51 Allemand - Traduction spécialisée - Version**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Johanna KOEHN**

**Descriptif :** Des thèmes similaires sont abordés pour permettre un apprentissage approfondi et systématique du vocabulaire de spécialité. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**Bibliographie :** *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatrec.*

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen.*

*IATE - Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

**MCC :** contrôle continu intégral

#### **UE 51 Allemand - Traduction spécialisée - Thème**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Descriptif :** Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (communications, articles de presse, brevets, modes d'emploi, fiches techniques, etc.) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction dans le champ spécifique des sciences et techniques. Les principaux thèmes abordés sont la biologie, la médecine, l'aéronautique, les transports terrestres et maritimes, la construction. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

**Bibliographie :** *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatrec.*

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen.*

*IATE - Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 51 Espagnol - Traduction spécialisée – Version et thème**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 51 Italien - Traduction spécialisée – Version et thème**

**12h TD – 1 h hebdomadaires**

**Enseignants** : Version : **Erik PESENTI ROSSI**. Thème : **Alessandra LOCATELLI**

**Descriptif du cours d'Alessandra Locatelli** : Le cours sera consacré à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

**MCC** : contrôle continu intégral.

#### **UE 51 Anglais - Analyse, rédaction, synthèse**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Noëlle CUNY**

**Descriptif** : This is a practical course taught in English. We will read and study exemplary texts in order to learn how good native writers compose their ideas into a lucid text. We will also write summaries, compare texts, and basically try to improve our written expression and the formulation of our own ideas.

**Bibliographie** : handouts

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 51 Allemand – Analyse, rédaction, synthèse**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs** :

- Améliorer la compréhension de textes consacrés à l'économie et ses répercussions sur la société allemande – Savoir analyser et résumer ces textes en allemand
- Élargir le vocabulaire

**Méthode** : Lecture, discussion-élucidation de textes consacrés à l'économie et la société allemandes  
Résumé en un nombre de mots indiqué

**Préparation** : Suivre l'actualité économique et sociale dans les médias allemands et /ou suisses

**Bibliographie** : Polycopiés distribués au cours

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 51 Espagnol – Analyse, rédaction, synthèse**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant: Felipe APARICIO**

**Descriptif** : Analyse contrastive des textes juridiques, scientifiques et techniques en espagnol. Production d'un glossaire monolingue des expressions de causalité et finalité. Exercices de synthèse et de rédaction à partir de textes de départ longs. Prise de décisions au niveau de l'information : données qualitatives et quantitatives.

**Bibliographie** :

Bénaben, M. (2002). *Manuel de linguistique espagnole*. Paris : Ophrys.

Gladieu, M. M. (1999). *Le recours à la méthode. Le commentaire de textes*. Paris : Éditions du temps.

Salomon, P. (1996). *L'explication de textes en espagnol*. Paris : Ophrys.

**Dictionnaires monolingues conseillés** :

Moliner, M. (2005). *Diccionario de uso del español*. Madrid : Gredos.

Real Academia Española. (2009). *Diccionario de la lengua española*. Madrid : Espasa.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 51 Italien – Analyse, rédaction, synthèse****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif :** Le cours se propose d'analyser des textes de longueurs variées et des corpus de textes en rapport avec différents domaines : économique, juridique, interculturel, technique. Les objectifs principaux de ce cours sont les suivants:

- comprendre le texte et sa dynamique pour pouvoir l'analyser et en produire une synthèse pertinente
- approfondir et renforcer le vocabulaire
- améliorer des compétences écrites en langue italienne

**Ouvrage conseillé :** Evelyne Donnarel, Antonella Capra, *Explication de texte, commentaire guidé, commentaire dirigé*, Ellipses, 2008.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 52 COMMUNICATION D'AFFAIRES (7 ECTS)****UE 52 Anglais – Interprétation (consécutive)****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif :** Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive anglais > français suivis d'un commentaire de l'enseignant sur la prestation de l'étudiant.

L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression (français) à un haut niveau de précision et la communication.

Thèmes abordés : économie, gestion d'entreprise, finances.

**Objectifs/acquis :** Transmettre en français le message original exprimé en anglais, en situation d'interprétation consécutive, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant du discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte et selon les conventions de communication spécifiques au contexte.

Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique.

Développer des stratégies de prise de notes.

**MCC :** Contrôle continu intégral**UE 52 Anglais - Interprétation (liaison)****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignantes : Suzanne MUNRO et Friederike RUECKERT**

**Descriptif :** L'interprète effectue la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles... Dans ce cours, l'étudiant devient l'interprète qui pratique la traduction orale dans les deux sens ; anglais – français/français – anglais dans le contexte de débats dont les sujets sont choisis par les étudiants au début de chaque semestre.

**MCC :** contrôle continu intégral**UE 52 Allemand – Interprétation (consécutive)****24 h TD – 1h +1h hebdomadaires****Enseignant : François DANCKAERT**

**Descriptif :** Initiation à la traduction orale : traduction de l'allemand vers le français de séquences relativement brèves.

**UE 52 Allemand – Interprétation (liaison)****24 h TD – 1h +1h hebdomadaires****Enseignants : François DANCKAERT et Fabienne UNGER**

**Descriptif :** Initiation à la traduction orale : traduction de l'allemand vers le français et du français vers l'allemand, afin de permettre la communication entre une germanophone et un francophone.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 52 Espagnol - Interprétation**

**24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires**

**Enseignantes : Adèle MULLER pour l'interprétation consécutive ; Adèle MULLER et Maria-Antonieta BELLO pour l'interprétation de liaison**

**Descriptif :** Ce cours est divisé en deux parties. Il s'agira d'une part de s'entraîner à l'interprétation consécutive, c'est-à-dire à restituer en français les idées principales d'un discours en langue espagnole (d'une durée de 2 ou 3 minutes), et dans un deuxième temps à pratiquer l'interprétation de liaison, qui consiste à transposer de l'espagnol au français un dialogue au fur et à mesure que s'expriment les locuteurs. Les supports utilisés sont des entretiens, des débats d'actualité, des articles de presse ou des documents audio ou vidéo ayant trait au monde hispanique contemporain. Le travail de dissociation linguistique et de reformulation, le respect des normes culturelles, le développement des facultés d'écoute, de compréhension et de mémorisation sont les axes principaux du cours.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 52 Italien – Interprétation (consécutive)**

**12 h TD – 1h hebdomadaires**

**Enseignante : Martina DELLA CASA**

**Descriptif :** Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive italien > français : les étudiants devront transmettre en français le message original exprimé en italien en utilisant le registre de communication pertinent.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 52 Italien – Interprétation (liaison)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Maria Concetta CARDONE**

**Descriptif :** Ce cours vise à pratiquer l'interprétation dans les deux sens : italien – français/français – italien dans des contextes de débats spécifiques. Les étudiants effectueront la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles.

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 52 Anglais - Négociation d'affaires**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : AMANDA Mistry**

**Objectives:** The focus of this course will be to build students' knowledge and confidence with professional communications involving business and negotiations in English. Through team and individual exercises, students will deliver oral reports of contemporary business news, participate in role playing exercises such as introductions, meeting clients and drafting follow-up correspondence. They will also practice pitching proposals, providing contact information (including social media information), giving directions, booking accommodations, and managing customer relations.

**Bibliography:** *Crucial Conversations Tools for Talking When Stakes Are High*, Second Edition, Kerry Patterson, 2011.

*Dictionary of Business and Economics Terms*, Jack P. Friedman, Barron's Business Dictionaries (5th edition, 2012).

*1000 expressions pour travailler en anglais*, Christopher Edwards, 2016.

**Online Resource:** <http://www.french-linguistics.co.uk/glossaries/commerce/>

**MCC :** contrôle continu intégral

### **UE 52 Allemand – Négociation d'affaires**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Petra GESPER**

**Objectifs :** – améliorer la maîtrise de la langue orale dans un contexte professionnel ; acquérir du vocabulaire thématique

– argumenter, négocier en allemand

– savoir se présenter, présenter une entreprise, un produit

– savoir agir et réagir dans des situations de négociation (embauche, RDV, décisions dans une entreprise, recherche d'un logement...)

– **Méthode :**

- travail individuel, en binôme ou en groupe
- une partie théorique (sensibilisation au thème, champ lexical)
- une mise en pratique à l’oral
- un temps d’évaluation (mise en commun des propositions d’amélioration)
- **Bibliographie** : Polycopiés distribués au cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 52 Espagnol - Négociation d'affaires**

**12 TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Isabel REPISO**

**Descriptif** : Ce cours présentera quelques notions fondamentales participant à la prise de décisions lors d’une situation de négociation. L’explication de certaines notions théoriques formulées par Daniel Kahneman, Prix Nobel d’économie en 2002, seront appliquées à des jeux de rôles partant d’une négociation à mener en contexte hispanophone entre deux ou plusieurs parties. Les notions d’interculturalité et d’ethnocentrisme seront progressivement intégrées aux pratiques de la négociation afin de rendre possible la résolution de désaccords en raison de biais culturels.

#### **Bibliographie**

Gilarranz Lapena, Mar et Bordonaba Zabalza, Maria Cristina. (2016). *Negociar en español: Comunicación, gramática y cultura en lengua española*. Egea: Università Bocconi.

Kahneman, Daniel (1993). *Penser rapide, penser despacio*. Traduit par Joaquín Chamorro Mielke. Barcelona: Penguin Random House.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 52 Italien – Négociation d'affaires**

**12 TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Muauia AL ABDULMAGID**

**Descriptif** : Ce cours a pour but d’améliorer la langue orale et écrite dans un contexte professionnel et notamment de

- argumenter, négocier en italien,
- savoir se présenter, présenter une entreprise, un produit,
- savoir agir et réagir dans des situations de négociation (embauche, RDV, décisions dans une entreprise, recherche d’un logement...),

**Bibliographie** : polycopiés distribués en cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 53 INTERCULTURALITE (5 ECTS)**

#### **UE 53 Anglais - Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Laurent CURELLY**

**Descriptif** : Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec les questions et les enjeux auxquels le Royaume-Uni est confronté aujourd’hui. Il adoptera une double perspective :

- chronologique : panorama de l’histoire des îles Britanniques aux 20<sup>ème</sup> et 21<sup>ème</sup> siècles.
- thématique : immigration et multiculturalisme : le Royaume-Uni et l’Europe ; construction et déconstruction du Royaume-Uni ; l’État britannique aujourd’hui : enjeux institutionnels.

Le cours prendra appui sur des documents écrits et audio-oraux de nature variée que les étudiants seront invités à analyser. Une **participation active** en classe est requise. La fréquentation assidue des médias anglophones, britanniques en particulier, est indispensable. Les étudiants devront se procurer l’ouvrage suivant :

Sarah PICKARD, *Civilisation britannique – British Civilization*, collection « Langues pour tous », Pocket, dernière édition en date.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 53 Allemand - Civilisation**

**12 h CM – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Judith SYGA-DUBOIS**

**Descriptif : Civilisation des pays germanophones**

Einführung in die Geschichte, Politik und Geographie Deutschlands, der Schweiz und Österreichs mit Bezügen zu aktuellen gesellschaftspolitischen und wirtschaftlichen Themen.

**Bibliographie :** Die relevanten Texte werden zur Verfügung gestellt.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 53 Espagnol - Civilisation**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**Descriptif :** Le cours aborde l'évolution de l'Espagne contemporaine depuis la guerre civile : son histoire politique, sociale et économique sous le franquisme puis à partir de la Transition.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 53 Italien - Civilisation**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Erik PESENTI ROSSI**

**Descriptif :** Le cours aborde l'évolution historique de l'Italie contemporaine de 1945 aux années 2000.

**Bibliographie :**

Paul Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Einaudi, 2006.

Paul Ginsborg, *L'Italia del tempo presente*, Einaudi, 2007.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 53 Approche professionnelle interculturelle**

**24 h TD – 2h hebdomadaires**

**Enseignant : Frédéric SEYER**

**Descriptif :** Le cours présente l'importance du facteur culturel dans le fonctionnement de l'entreprise. Si les procédures de gestion se standardisent aujourd'hui, la mondialisation et la globalisation mettent de plus en plus en avant la nécessité et la difficulté de travailler avec des cultures si différentes les unes des autres. Il s'agit dans un premier temps de comprendre l'importance du phénomène culturel dans la construction de ce que nous sommes (opposition du holisme et de l'individualisme méthodologique...) avant de concrètement constater et expliquer ces différences au travers la grille de lecture de Fons Trompenaars (Particularisme-Universalisme, Groupe-Individu, Spécifique-Diffus, Statut acquis- attribué...). L'objectif final consiste à apporter aux étudiants des solutions concrètes et de véritables stratégies afin d'optimiser au mieux les relations interculturelles au sein de l'entreprise multiculturelle.

**Bibliographie :** à voir en cours

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 54 SCIENCES (7 ECTS)****UE 54 Cours EUCOR Université de Bâle****UE 54 Biologie (chimie)**

**12 h CM + 12 h TD. Cours mutualisé avec L2 TST**

**Enseignante : Anna BOULANGER**

**Descriptif :** Thèmes : La chimie qui nous entoure, approche générale de la chimie selon plusieurs grands thèmes : la chimie verte, les techniques d'analyse en chimie, les produits phytosanitaires, les colorants, les parfums, les métabolites secondaires... – Les publications scientifiques et les bases de données en chimie – Exercices de traduction en chimie – Visite de laboratoires de chimie

**MCC :** contrôle continu intégral – Projet personnel : dossier et présentation orale.

**UE 54 Technologie**

**12 h CM + 12 h TD – Cours mutualisé avec L2 TST**

**Enseignante : Émilie DREAN**

**Descriptif :** Cours traitant des matériaux composites et découpé comme suit : Description générale (renforts fibreux, matrices, semi-produits) – Mise en œuvre (moulage au contact, par compression à chaud, pultrusion...) – Caractérisation (spectrométrie, DSC, GPC, essais mécaniques).

Les étudiants préparent également un rapport scientifique de 10 pages sur un objet en matériau composite. Le sujet est présenté à l'oral au semestre suivant.  
**MCC** : contrôle continu intégral

## **UE 55 PROFESSIONNALISATION (4 ECTS)**

### **UE 55 Introduction à la TAO (cours ouvert à la mutualisation avec M1 CLE)**

**12 h TD – 2 h hebdomadaire x 6 semaines (pairs)**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif** : Ce cours est une introduction à la TAO (traduction assistée par ordinateur) et notamment au logiciel MemoQ Translator Pro. L'objectif est de préparer les étudiants à comprendre le fonctionnement de la TAO et son utilité pour le traducteur professionnel et à apprendre à se servir d'un logiciel parmi les plus utilisés dans l'industrie, en vue du stage du semestre 6 et/ou de leurs démarches professionnelles. Le matériel pour ce cours sera mis à disposition sur l'espace Moodle du cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 55 Ressources numériques (Projet Tuteuré)**

**12 h TD – 2h hebdomadaires x 6 semaines (impaires)**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**Descriptif** : The course aims at introducing the students to the online tools available to people working in translation or across languages and cultures. The students will develop skills on Internet-searching, dictionary-using, as well as advanced editing skills in MSOffice/OpenOffice. Students will be advised to a more conscious use of machine translation. The course will finally tackle the building of one's own professional personality through social media, leading to a workshop on resumes.

**Course materials**: All materials for this class will be provided by the instructor in the dedicated Moodle space for the course.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 55 Recherche stage/emploi**

**6 h TD**

**MCC** : Selon les modalités du SIO

### **UE 55 Préparation au stage et au rapport**

**6 h TD**

**Enseignants : Adèle MULLER, Laurent BEREC**

**Descriptif** : Cette UE permet un accompagnement à la recherche de stage des étudiants à travers, entre autres, une réflexion sur leur projet de stage, leurs candidatures, la valorisation de leurs compétences ainsi qu'une aide à la rédaction des CV et des lettres de motivation.

**MCC** : contrôle continu intégral

### **UE 55 Séminaire recherche en traduction**

**6 h TD – selon le planning du cycle de conférences « Penser la traduction »**

**Enseignants : Enrico MONTI et Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif** : Ce séminaire est animé par les conférenciers – traductologues ou professionnels – invités dans le cadre du cycle « Penser la traduction ». Ce module est noté sur la base de la participation et d'un compte-rendu détaillé d'une séance.

**MCC** : contrôle continu intégral (compte rendu d'une conférence au choix)

# Licence LEA TST, troisième année

## Semestre 6

### UE 61 TRADUCTION (6 ECTS)

**UE 61 Anglais – Traduction spécialisée**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Enrico MONTI**

**UE 61 Allemand – Traduction spécialisée**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Maxime BOEUF**

**UE 61 Espagnol – Traduction spécialisée**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Adèle MULLER**

**UE 61 Italien – Traduction spécialisée**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant : Erik PESENTI**

**UE 61 Projet tuteuré**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant :**

### UE 62 INTERPRETATION (4 ECTS)

**UE 62 Anglais - Interprétation (consécutive)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignante : Tatiana MUSINOVA**

**Descriptif** : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive anglais > français suivis d'un commentaire de l'enseignant sur la prestation de l'étudiant.

L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression (français) à un haut niveau de précision et la communication.

Thèmes abordés : économie, gestion d'entreprise, finances

Objectifs/acquis : Transmettre en français le message original exprimé en anglais, en situation d'interprétation consécutive, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant du discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte et selon les conventions de communication spécifiques au contexte.

Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique.

Développer des stratégies de prise de notes.

**MCC** : contrôle continu intégral

**UE 62 Anglais - Interprétation (liaison)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignantes : Suzanne MUNRO et Friederike RUECKERT**

**Descriptif** : L'interprète effectue la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles... Dans ce cours, l'étudiant devient l'interprète qui pratique la traduction orale dans les deux

sens ; anglais – français/français – anglais dans le contexte de débats dont les sujets sont choisis par les étudiants au début de chaque semestre.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 62 Allemand - Interprétation**

**24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires**

**Enseignants** : Petra GESPER pour l'interprétation consécutive ; François DANCKAERT et Fabienne UNGER pour l'interprétation de liaison

**Descriptif** : Initiation à la traduction orale. En interprétation consécutive, traduction de l'allemand vers le français à partir de reportages sous forme auditive ou en vidéo. En interprétation de liaison, traduction de l'allemand vers le français et du français vers l'allemand, afin de permettre la communication entre une germanophone et un francophone.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 62 Espagnol – Interprétation**

**24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires**

**Enseignantes** : Adèle MULLER pour l'interprétation consécutive et Adèle MULLER et Maria-Antonieta BELLO pour l'interprétation de liaison

**Descriptif** : Ce cours est divisé en deux parties. Il s'agira d'une part de s'entraîner à l'interprétation consécutive, c'est-à-dire à restituer en français les idées principales d'un discours en langue espagnole (d'une durée de 2 ou 3 minutes), et dans un deuxième temps à pratiquer l'interprétation de liaison, qui consiste à transposer de l'espagnol au français un dialogue au fur et à mesure que s'expriment les locuteurs. Les supports utilisés sont des entretiens, des débats d'actualité, des articles de presse ou des documents audio ou vidéo ayant trait au monde hispanique contemporain. Le travail de dissociation linguistique et de reformulation, le respect des normes culturelles, le développement des facultés d'écoute, de compréhension et de mémorisation sont les axes principaux du cours.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 62 Italien – Interprétation (consécutive)**

**12 h TD – 1h hebdomadaires**

**Enseignante** :

**Descriptif** : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive italien > français : les étudiants devront transmettre en français le message original exprimé en italien en utilisant le registre de communication pertinent.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 62 Italien – Interprétation (liaison)**

**12 h TD – 1h hebdomadaire**

**Enseignant** :

**Descriptif** : Ce cours vise à pratiquer l'interprétation dans les deux sens : italien – français/français – italien dans des contextes de débats spécifiques. Les étudiants effectueront la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles.

**MCC** : contrôle continu intégral

#### **UE 63 INTERCULTURALITE (4 ECTS)**

##### **UE 63 Rédaction structurée multilingue**

**12 h TD**

**MCC** : contrôle continu intégral

##### **UE 63 Informatique**

**12 h TD**

**Enseignant** : Jean-Daniel GISSINGER

**MCC** : contrôle continu intégral

##### **UE 63 Préparation au stage et au rapport**

**6 h TD**

**Enseignants : Adèle MULLER, Laurent BERIC**

**Descriptif :** Les séances s'inscrivent dans la continuité du semestre 5 en se concentrant davantage sur la méthodologie de rédaction du rapport de stage et la préparation de la soutenance orale.

**MCC :** contrôle continu intégral

**UE 64 STAGE (15 ECTS)**